

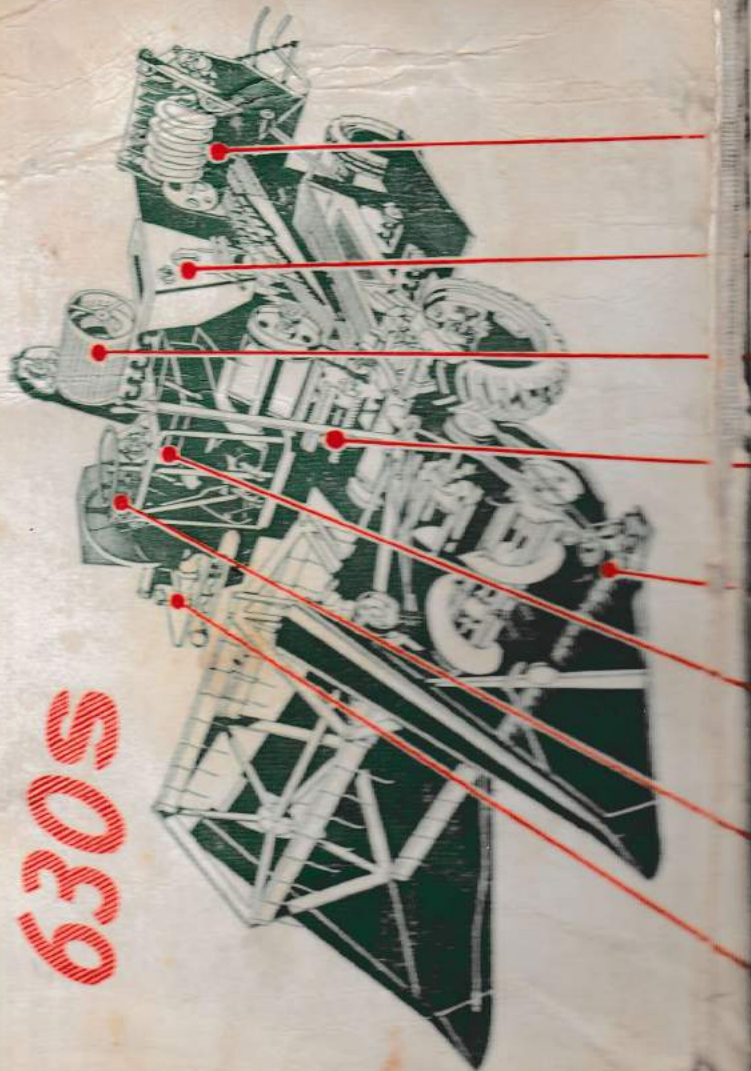
32788 M 1

**REGLAGE, UTILISATION
ENTRETIEN**

**MOISSONNEUSE-BATTEUSE
MASSEY-HARRIS**

630S

630 S



REGLAGE, UTILISATION, ENTRETIEN, MOISSONNEUSE-BATTEUSE 630 S

Groupe 1	Organes de commande et de contrôle
Groupe 2	Equipement électrique
Groupe 3	Moteur
Groupe 4	Commandes
Groupe 5	Tablier
Groupe 6	Mécanisme de battage
Groupe 7	Coffre de nettoyage
Groupe 8	Trieur
Groupe 9	Secoueurs et presse
Groupe 10	Tableau de réglage
Groupe 11	Caractéristiques
Groupe 12	Indications importantes
Groupe 13	Entretien
Groupe 14	Plan de graissage

Organes
de commande
et de contrôle

Equipement
électrique

Moteur

Commandes

Tablier

Mécanisme
de battage

Coffre
de nettoyage

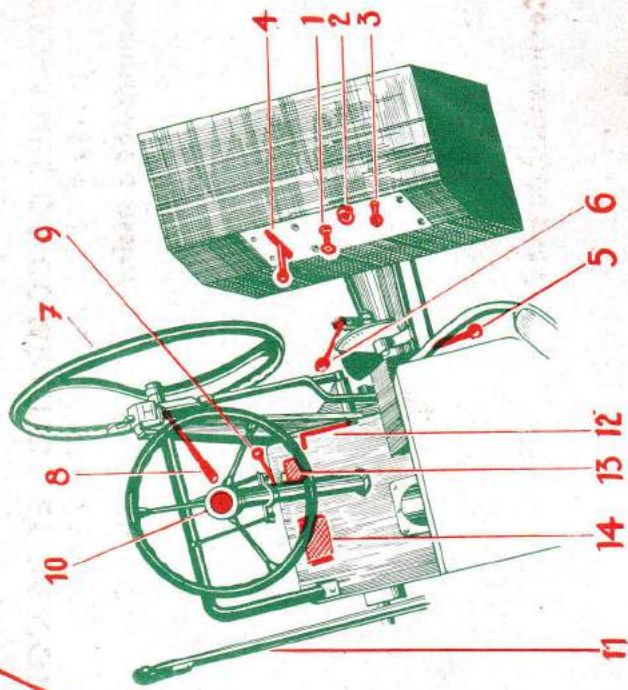
ORGANES DE COMMANDE ET DE CONTRÔLE

Commandes à main:

- 1) Clé de contact
- 2) Bouton de démarreur
- 3) Tirette du starter
- 4) Manette de commande des gaz
- 5) Levier d'embrayage du mécanisme de battage
- 6) Levier du variateur de vitesse
- 7) Volant de relevage du tablier
- 8) Levier de changement de vitesse
- 9) Verrouillage des freins
- 10) Volant, Avertisseur
- 11) Levier de relevage du rabatteur

Commandes au pied:

- 12) Levier de déclenchement du relevage de tablier
- 13) Frein au pied (bloquable)
- 14) Débrayage



EQUIPEMENT ELECTRIQUE

Vous devez savoir:

La clé de contact

Elle peut occuper trois positions numérotées: 0—1 et 2.

Position 0: Les voyants rouge et vert s'allument. Le démarreur et l'avertisseur peuvent fonctionner.

Position 1: Les veilleuses et les feux d'encombrement s'allument.

Position 2: Les phares s'allument.

L'inverseur n° 1

Il permet d'éteindre les phares pour allumer le code ou vice versa.

L'inverseur n° 2

Il commande le phare de travail.

Equipement électrique: Il est protégé par 8 fusibles placés dans la prise d'air du moteur.

4

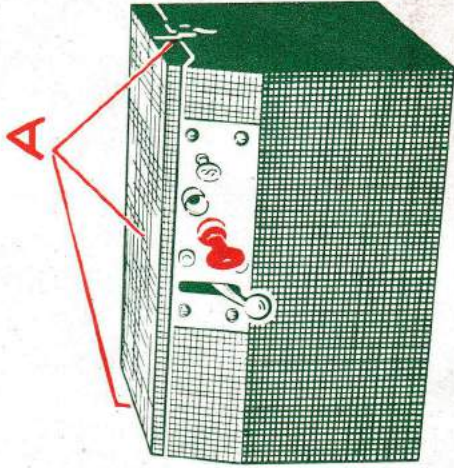
Vous devez faire:

Engager la clé dans le contacteur.

Tourner la clé vers la droite d'un cran.

Tourner la clé vers la droite de 2 crans.

Pour accéder aux fusibles, enlever le couvercle A.



5

Equipement
électrique

Moteur

Commandes

Tablier

Mécanisme
de battage

Coffre
de nettoyage

MOTEUR

Vous devez savoir:

Le moteur industriel VW

entraîne la machine, le tablier et le mécanisme de battage. Vous avez reçu la notice d'entretien et de réglage du moteur. Nous attirons votre attention particulière sur les points suivants:

Avant la mise en marche

s'assurer du niveau d'huile et de carburant, et de la tension de la courroie trapézoïdale. Mettre le levier de commande du mécanisme de battage dans sa position la plus basse (marche à vide) — le levier de commande du variateur de vitesse dans sa position la plus haute (marche à vide) — le levier du changement de vitesse au point-mort.

Attention à la mise en marche

du moteur dans un bâtiment. S'assurer d'une bonne aération car les gaz d'échappement sont nocifs.

Vous devez faire:

Démarrage, le moteur étant froid:

Mettre le contact A

Tirer sur le starter B

Mettre l'accélérateur au ralenti, (en bas)

Appuyer sur le bouton du démarreur D, lorsque le moteur tourne lacher rapidement le bouton,

Repousser lentement le starter,

Pousser l'accélérateur un peu vers le haut.

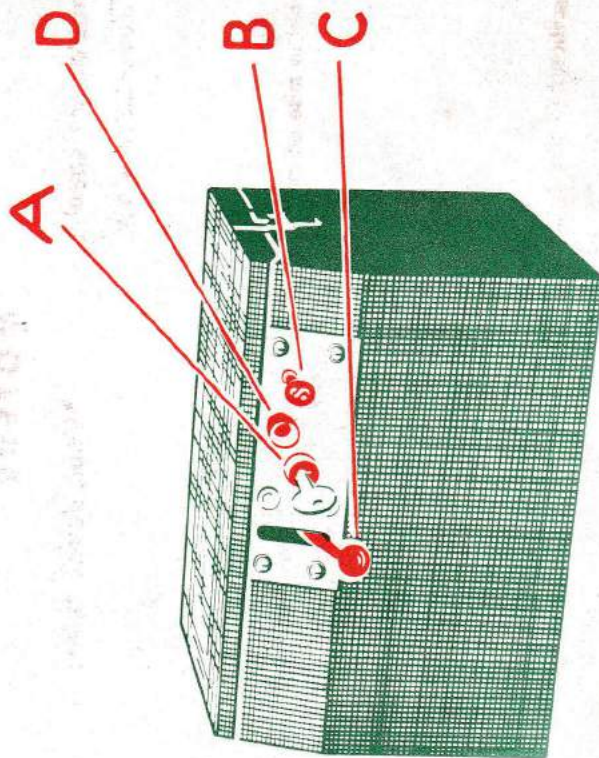
Le moteur étant chaud:

Mettre l'accélérateur dans le premier tiers de la fente en partant du bas (ne pas se servir du starter)

Le moteur étant très chaud:

Mettre l'accélérateur au plein-gaz.

Lorsque le moteur tourne remettre l'accélérateur sur le ralenti.



Moteur

Commandes

Tablier

Mécanisme
de battage

Coffre
de nettoyage

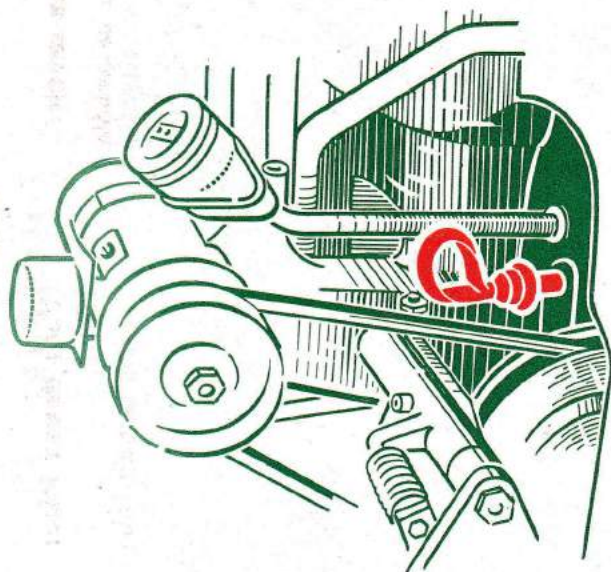
MOTEUR

Vous devez savoir:

La lampe verte de contrôle

de la pression d'huile s'allume si le contact est établi et s'éteint lorsque le moteur tourne. Si la lampe reste allumée quand le moteur tourne, il se peut que le graissage du moteur soit defectueux. Arrêter immédiatement le moteur! Contrôler le niveau d'huile avant de demander les conseils d'un atelier de réparation. Ne pas s'inquiéter si la lampe s'allume de temps en temps lorsque le moteur tourne au ralenti.

8



9

Commandes

Tablier

Mécanisme
de battage

Colfre
de nettoyage

MOTEUR

Vous devez savoir:

La lampe rouge de contrôle surveille le refroidissement et la dynamo. La lampe s'allume au démarrage et s'éteint lorsque le moteur tourne à son régime. Si la lampe s'allume lorsque le moteur tourne, il se peut que la courroie trapézoïdale soit cassée, le refroidissement du moteur étant interrompu et la dynamo ne chargeant plus, arrêter immédiatement le moteur.

Par un travail très poussiéreux nettoyer le filtre à air à bain d'huile chaque jour.

Protéger votre moteur contre la corrosion avant l'hivernage.

10

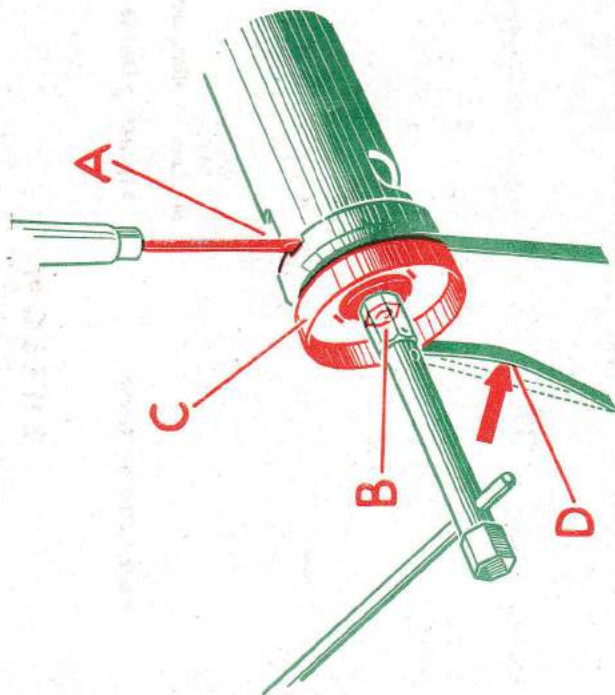
Vous devez faire:

Démonter les tringleries. Enfoncer un tourne-vis dans l'encoche A de la demi-poulie et s'appuyer contre le bâti de la dynamo.

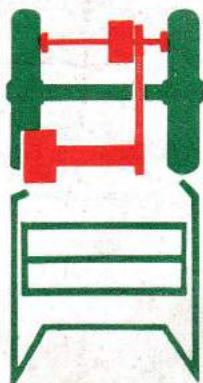
Démonter l'écrou B et la demi-poulie C. Mettre en place la nouvelle courroie. Faire attention à la tension de la courroie.

Une courroie neuve s'allonge encore un peu pendant les premières heures de marche. Il est recommandé de contrôler la tension de la courroie après une heure de marche.

Desserrer la sangle. Enlever la cuve, la vider de son contenu, gratter les dépôts et remplir jusqu'au niveau avec de l'huile moteur. Nettoyer la partie supérieure avec de l'essence.



COMMANDES



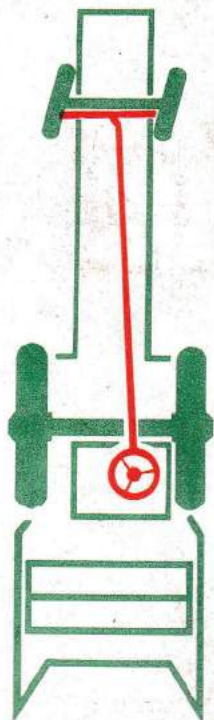
La Transmission

commande directe du variateur de vitesse à la boîte de vitesse



Le frein au pied (bloquable)

agit sur les deux roues motrices.



La direction
agit sur les roues arrière.

Commandes

Tablier

Mécanisme de battage

Coffre de nettoyage

COMMANDES

Vous devez savoir:

Avant la mise en marche de la machine:

Relever le tablier.
Débrayer le mécanisme de battage.
Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
Tirer le levier du variateur de vitesse dans sa position la plus reculée (débrayé).

Le variateur de vitesse

permet de modifier instantanément la vitesse d'avancement de la machine.

Vous devez faire:

Pour relever le tablier:

- 1) Tourner le volant de relevage en tirant vers soi.

Pour abaisser le tablier:

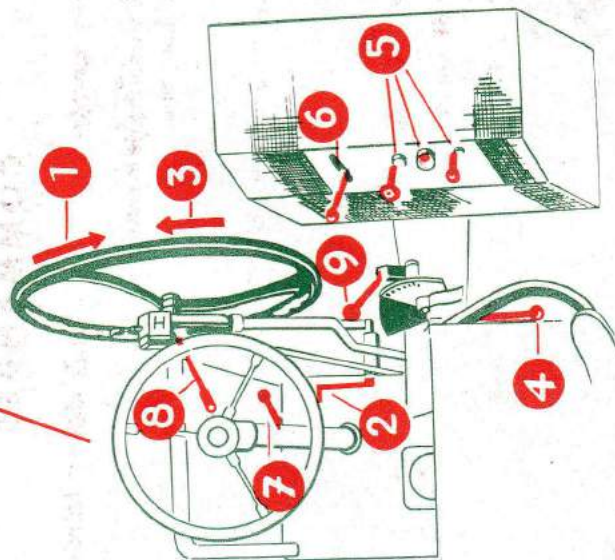
- 2) Appuyer sur le levier de déclenchement.
- 3) Tourner le volant de relevage vers l'avant.

Pour débrayer le mécanisme de battage:

- 4) Repousser le levier dans sa position la plus reculée.

Mise en marche:

- 5) Mettre le moteur en route.
- 6) Régler l'accélérateur.
- 7) Libérer le frein à pied.
- 8) Mettre en prise.
- 9) Appuyer progressivement sur le levier du variateur en poussant vers l'avant.



Tablier

Mécanisme
de battage

Coffre
de nettoyage

COMMANDES

Vous devez savoir:

La vitesse d la machine

est réglable à l'aide de la boîte de vitesses et du variateur de vitesse.

Ne jamais changer de vitesse pendant la marche!

Ne changer de vitesse seulement lorsque la machine et la poulie trapézoïdale sont au repos.

La pédale d'embrayage

facilite la conduite de la machine.

Elle permet de stopper immédiatement la machine. Elle ne doit pas être utilisée pour changer de vitesse à la boîte de vitesses lorsque le levier du variateur est placé dans la seconde moitié du secteur.

Vous devez faire:

Déverrouiller le levier du variateur, pousser ou tirer lentement. Verrouiller le levier.

Levier vers l'avant: rapide

Levier vers l'arrière: lentement

Levier tout en haut: débrayé

Changement de vitesse:

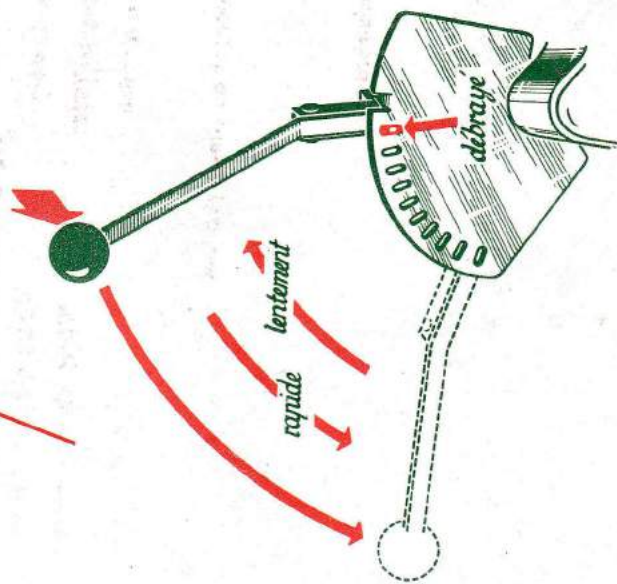
Placer le levier du variateur en position débrayée. Attendre l'arrêt complet de la machine. Engager la vitesse désirée.

Pousser le levier du variateur vers l'avant.

Appuyer sur la pédale d'embrayage, laisser la machine s'arrêter.

Changer de vitesse!

Laisser la pédale revenir lentement.



Tablier

Mécanisme de battage

Coffre de nettoyage

COMMANDES

Vous devez savoir:

Le variateur de vitesse

doit être en mouvement lorsque le levier se trouve dans le deuxième cran du secteur (premier cran — débrayé).

Vous devez faire:

Contrôle du réglage du levier de variateur:

Mettre le levier F dans le premier cran. La courroie trapezoidale doit se laisser tirer à la main.

Mettre le levier F dans le deuxième cran. La courroie doit alors être pincée entre les demi-poulies de manière qu'on ne puisse plus la tirer à la main.

Réglage du variateur:

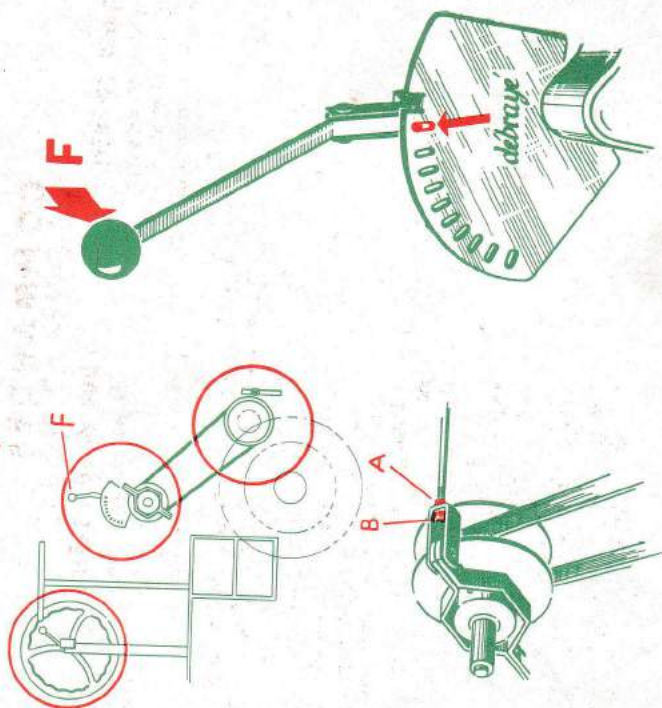
Mettre le levier F dans le premier cran.

Déserrer le contre-écrou A.

Visser l'écrou B en raccourcissant de cette manière le tirant jusqu'à ce que la courroie puisse être tirée à la main.

Elle doit être pincée, lorsque le levier se trouve dans le deuxième cran.

Serrer le contre-écrou A.



Tablier

de battage

Coffre
de nettoyage

COMMANDES

Vous devez savoir:

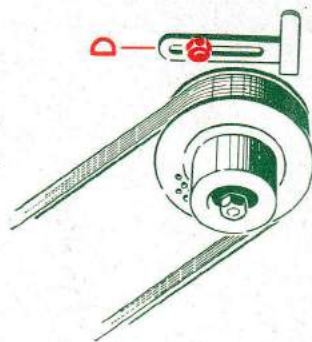
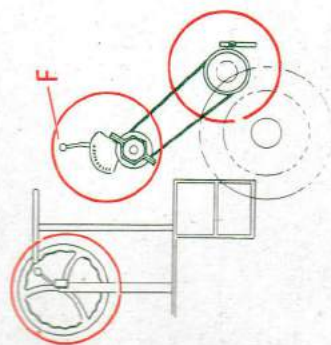
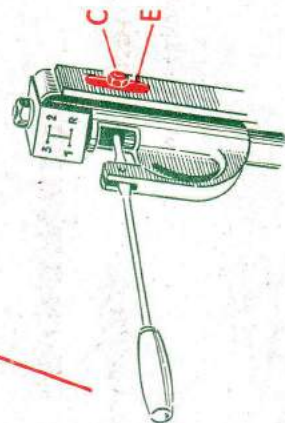
La courroie trapézoïdale d'entraînement doit à l'arrêt, reposer à 3 mm de profondeur entre les 2 demi-poulies de la boîte de vitesse.

Vous devez faire:

Tension de la courroie d'entraînement:
Mettre en marche arrière.
Mettre le levier F dans le premier cran.
Déserrer les vis C et D.

Faire pivoter la boîte de vitesses vers le bas tout en tournant la poulie à la main jusqu'à ce que la courroie repose à 3 mm de profondeur entre les 2 demi-poulies. La courroie doit être bien tendue.

Resserrer la vis D.
Pousser le levier de changement de vitesse jusqu'en butée.
(L'équerre E doit alors se déplacer légèrement vers le haut).
Serrer l'écrou C.
Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.



COMMANDES

Vous devez savoir:

Les freins

seront bloqués à l'aide du levier de blocage la machine étant à l'arrêt.

Les freins peuvent être réglés: les 2 tambours ne doivent pas être trop serrés mais doivent être serrés également.

Un contre-poids supplémentaire

est nécessaire si le terrain est accidenté. Il sera monté sur la roue motrice droite.

Avant de mettre en route

Mettre le tablier à hauteur désirée.
Abaisser la glissière de la presse.
Amener le moteur à plein régime.
Embrayer le mécanisme de battage.

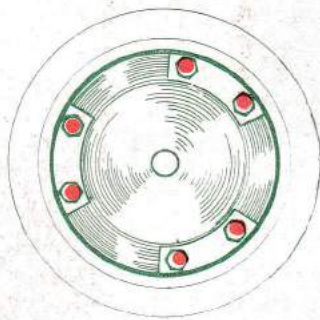
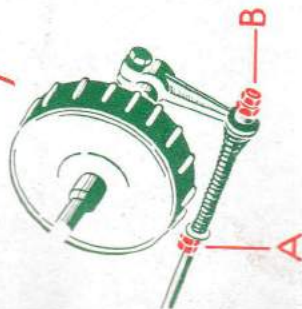
Vous devez faire:

Appuyer sur la pédale.
Bloquer: Levier vers la gauche.
Débloquer: Levier vers la droite.

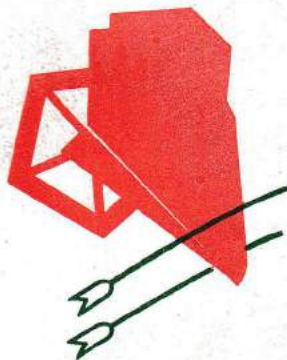
Mettre la machine sur cales.
Régler les freins à l'aide des écrous A et B.

Enlever les 6 boulons de fixation.
Fixer la jante avec les boulons accompagnant le contre-poids.
Glisser le contre-poids sur les boulons et fixer avec les écrous.

Tirer le levier d'embrayage du mécanisme de battage vers l'avant.

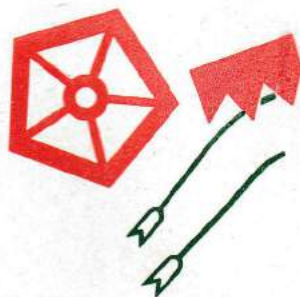


LE TABLIER DE COUPE

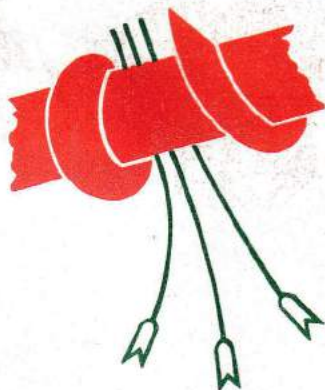


Les diviseurs
partagent la récolte. Le bâton
diviseur repousse la récolte sur
le côté.

24



Les rabatteurs
doivent appuyer régulièrement sur
la récolte pour l'incliner vers
l'avant.



La vis à doigts escamotables
rassemble la récolte et l'amène aux organes
de battage en présentant le pied en premier.

25

LE TABLIER DE COUPE

Vous devez savoir:

La bâton diviseur

sur le côté droit du diviseur est réglable selon besoin. Ne jamais faire marche arrière avec le bâton diviseur sorti ou avec le tablier de coupe abaissé.

Vous devez faire:

Desserrer les 4 écrous à oreilles.
Régler le bâton diviseur selon besoin.

Le diviseur supplémentaire

est très utile lorsque la récolte est très couchée. Ne jamais prendre une courbe avec un diviseur supplémentaire et un tablier descendu.

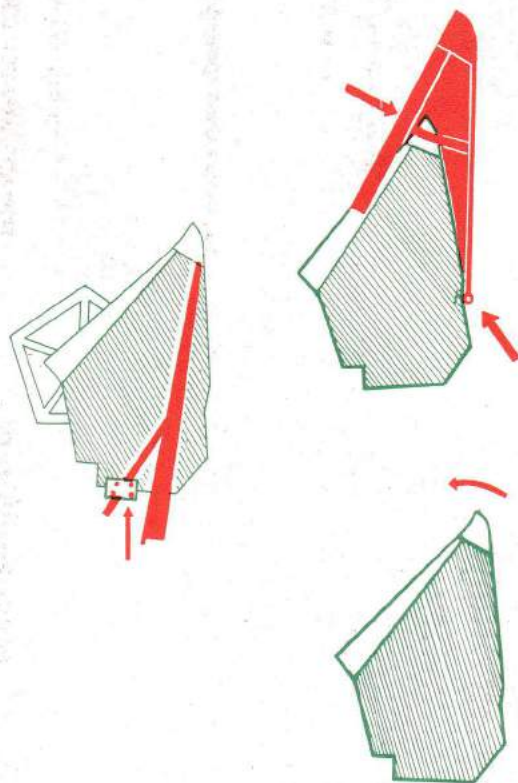
Démonter le tube diviseur (intérieur du diviseur).

Relever le tablier de coupe.
Poser le diviseur supplémentaire.
Fixer à l'aide du boulon et goupiller.

Les ressorts d'équilibrage du tablier

doivent être réglés de manière que le tablier reste dans sa position lorsque le levier de déclenchement du volant de relevage est débrayé. Les diviseurs supplémentaires étant montés, il est nécessaire de les régler de nouveau.

Tendre ou détendre les ressorts de tension. (De chaque côté 2.)



LE TABLIER DE COUPE

Vous devez savoir:

Les rabatteurs sont réglables

Hauteur:

Régler de manière que la récolte soit inclinée vers l'avant.

Vitesse de rotation

La récolte étant haute: lentement.
La récolte étant couchée: rapide

Des rabatteurs

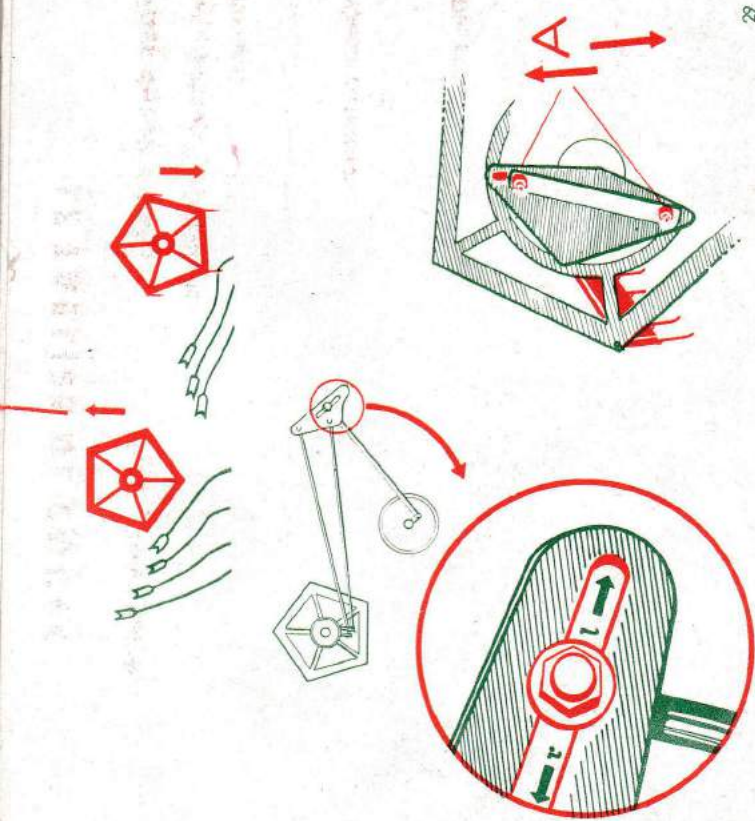
pick-up peuvent être mis en place pour les récoltes versées. L'angle d'attaque des fourches avec le sol est réglable.

Vous devez faire:

Se servir du levier de commande des rabatteurs.

Déserrer le boulon.
Bielle vers l'avant: rapide
Bielle vers l'arrière: lentement

Vis A dans la partie inférieure du trou oval: Fourches vers l'avant. Vis A dans la partie supérieure du trou oval: Fourches vers l'arrière.



Vous devez savoir:

Le déclencheur de sécurité

doit être réglé de manière qu'il ne se déclenche qu'en cas de surcharge.

Les bielles de commande

devant être parallèles avec les sangliers, pour éviter toute usure provoquée par le frottement des supports. Si les sangliers glissent trop, tendre de ressort de tension.

La lame

Elle est à sections faucillées et elle s'aigüise d'elle-même. Elle ne doit jamais être affûtée; la remplacer lorsqu'elle ne coupe plus.

La courroie d'entraînement de la barre de coupe

est peu extensible. Ne jamais la passer au-dessus de la poulie.

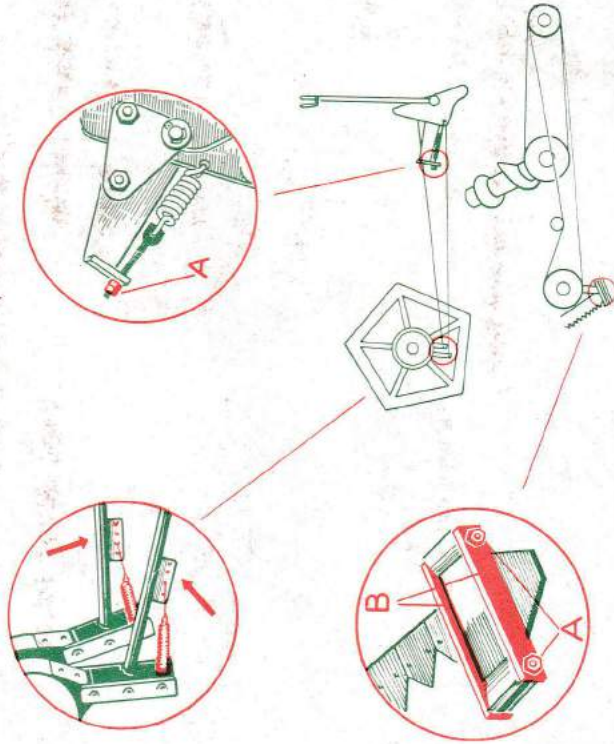
Vous devez faire:

Il se déclenche trop facilement:
Serrer l'écrou A.

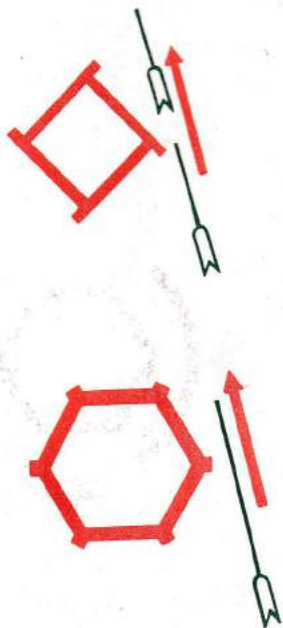
Accrocher le ressort de tension, un trou plus loin.

Déserrer le boulon A.
Démonter les rampes B.
Sortir la lame.

Enlever la goupille A.
Retirer la poulie avec la courroie de l'arbre.

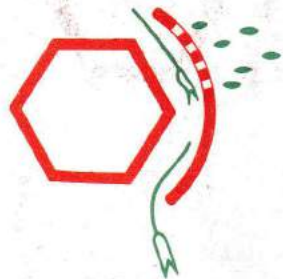


MECANISME DE BATTAGE



Le tambour engreneur
partage uniformément la récolte
et l'amène au batteur.

La tambour d'alimentation
amène la récolte de la vis à
doigts escamotables au tambour
engreneur.



Le batteur
prend la récolte amenée par le tambour engreneur sur le
contre-batteur. Les grains tombent à travers des ouvertures
du contre-batteur, sur le récepteur à grain.

MECANISME DE BATTAGE

Vous devez savoir:

Le débrayage de sécurité protège le tambour d'alimentation, la vis à doigts escamotables, la barre de coupe et les rabatteurs contre les surcharges éventuelles. Si le débrayage se fait entendre, arrêter immédiatement la machine.

La vitesse de rotation du batteur et l'ouverture du contre-batteur déterminent la qualité du battage.

La vitesse de rotation du batteur est réglable par changement de pignon. Petit pignon: vitesse rapide.

Grand pignon: vitesse lente. Le batteur est équipé en série d'un pignon de 19 dents. Nous livrons aussi des pignons de 17, 22, 25, 29, 34 et 45 dents. La chaîne de transmission est alors allongée à l'aide des maillons livrés avec les pignons.

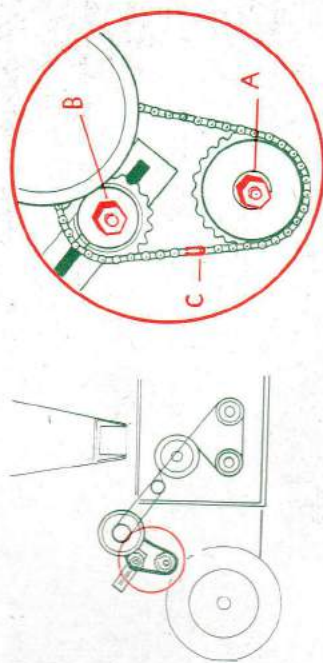
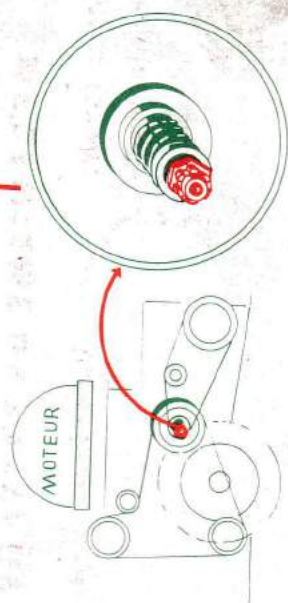
Vous devez faire:

Tourner à la main la poulie du tambour de dégagement, dans le sens contraire. Enlever les corps étrangers se trouvant dans la machine.

Si la courroie glisse avant que le débrayage se déclenche, dévisser un peu l'écrou à créneaux.

Remplacement du pignon. Déserrer l'écrou A de l'arbre du batteur.

Déserrer l'écrou B de la roue tendeur. Enlever l'attache rapide et ouvrir la chaîne, changer de pignon.



MECANISME DE BATTAGE

Vous devez savoir:

Le réglage en série du contre-batteur

(Reconnaissable aux coups de poin-teux)

est, comme suit:

Ouverture à l'avant: 12 mm

Ouverture à l'arrière: 5 mm

Le contre-batteur est réglable à l'avant l'arrière se règle alors automatiquement.

L'ouverture entre le batteur et le contre-batteur doit être égale à gauche et à droite.

Le contre-batteur doit être propre!

Lorsque la récolte est très humide, le contre-batteur peut se boucher.

Vous devez faire:

Desserrer la vis de serrage du contre-batteur A. (De chaque côté 2 vis)

Pour agrandir les ouvertures:

Déserrer l'écrou supérieur B selon besoin.

Resserrer l'écrou inférieur C.

Pour diminuer les ouvertures:

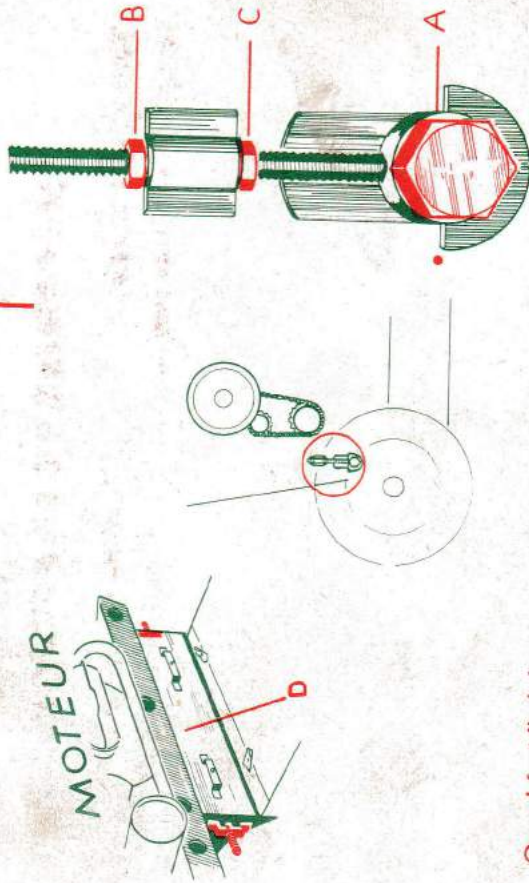
Déserrer l'écrou inférieur C selon besoin.

Resserrer l'écrou supérieur B.

Resserrer les vis de serrage du contre-batteur après le réglage.

Enlever le couvercle, nettoyer le contre-batteur.

MOTEUR



Quand faut-il régler

Lorsque le grain se casse et que la paille est hachée: ouvrir l'avant du contre-batteur et, si cela est insuffisant, diminuer le régime du batteur en montant un pignon de diamètre plus grand.

Lorsque l'égrénage est difficile ou les épis insuffisamment battus: fermer l'avant du contre-batteur et, si cela est insuffisant, augmenter le régime du batteur en montant un pignon de diamètre plus petit.

NETTOYAGE DE LA RECOLTE

Le récepteur à grains

transporte sur la grille supérieure les grains et la balle reçus du contre-batteur.

La grille supérieure.

Le vent provenant du ventilateur, sépare ici les grains de la balle. Les grains et les épis non battus passent à travers les trous et tombent sur la grille inférieure.

La grille inférieure.

Les grains et les épis non battus seront ici séparés. Les épis non battus sont transportés par l'élevateur à otos et de nouveau battus. Le bon grain est recueilli dans l'auge.

La vis sans fin à grains

amène les grains à l'élevateur à grains.



NETTOYAGE DE LA RECOLTE

Vous devez savoir:

Bon réglage du ventilateur.

Une ventilation trop faible ne peut pas séparer les grains de la paille. Les trous de la grille se bouchent. Un bon réglage de la ventilation évite une perte de grain.

La grille à chardons

peut-être montée à l'arrière de la grille supérieure pour éviter le retour de la verdure à l'élevateur à otos.

Vous devez faire:

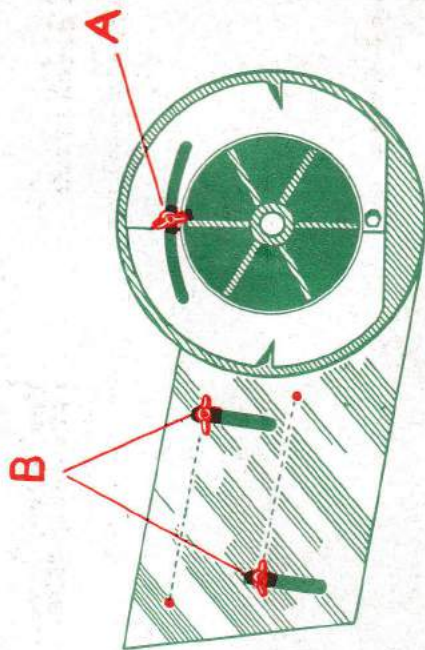
Quantité de vent:

Déserrer l'écrou à oreilles A, régler l'ouverture des volets (côté gauche et droit de la machine).

Orientation de l'air:

Déserrer les écrous à oreilles B, régler le volet déflecteur (côté droit de la machine).

Retirer la grille supérieure.
Monter la grille à chardons.
Remonter la grille supérieure.



NETTOYAGE DE LA RECOLTE

Vous devez savoir:

La grille inférieure
est livrée avec trous de 3, 6, 8, 12 et 16 mm de diamètre. La grosseur des trous est variable selon la récolte.

Vous devez faire:

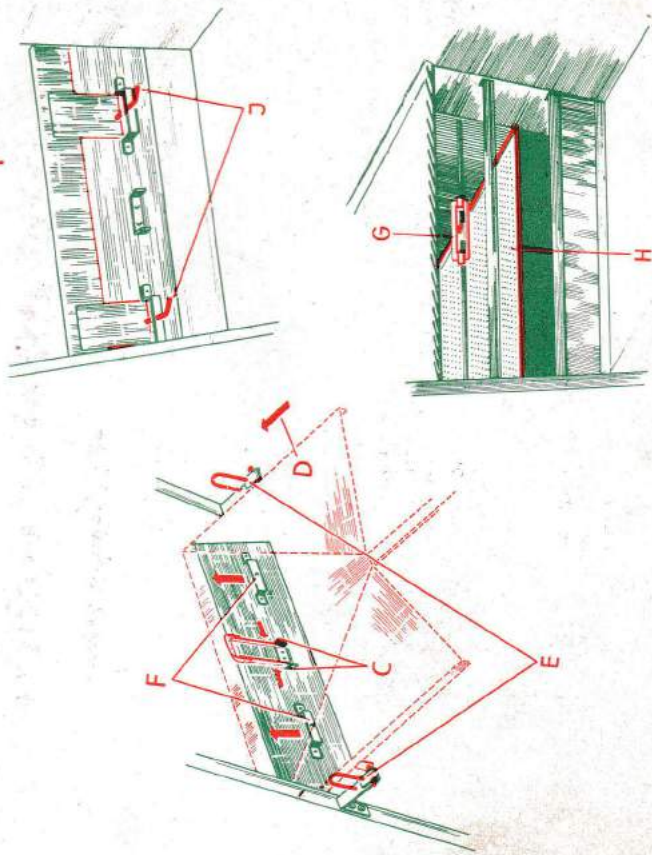
Démontage:

Débrancher le ressort C se trouvant sous la tôle D.
Tirer les étriers E vers le haut et les tourner.
Enlever la tôle D.
Enlever la porte F du coffre de nettoyage en tirant vers le haut.
Déserrer l'écrou tendeur G.
Retirer la grille inférieure H.

La porte réglable du coffre de nettoyage

peut-être réglée de 105 mm. Le tremis à fourches doit être alors plié de manière à ce que les fourches soient au-dessus de la bordure supérieure.

Monter la porte réglable.
Serrer les vis J.



NETTOYAGE DE LA RECOLTE

Vous devez savoir:

Régler les chaînes des élévateurs de manière à ne pas forcer sur le pignon inférieur. Contrôler périodiquement la tension des chaînes. Les maillons doivent avoir sur la roue dentée inférieure, un peu de jeu latéral. Les chaînes sont pourvues d'une attache rapide.

Le débrayage de sécurité

protège les secoueurs et les élévateurs contre les surcharges éventuelles. Si le débrayage se fait entendre, arrêter immédiatement la machine.

Augmenter la pression du ressort

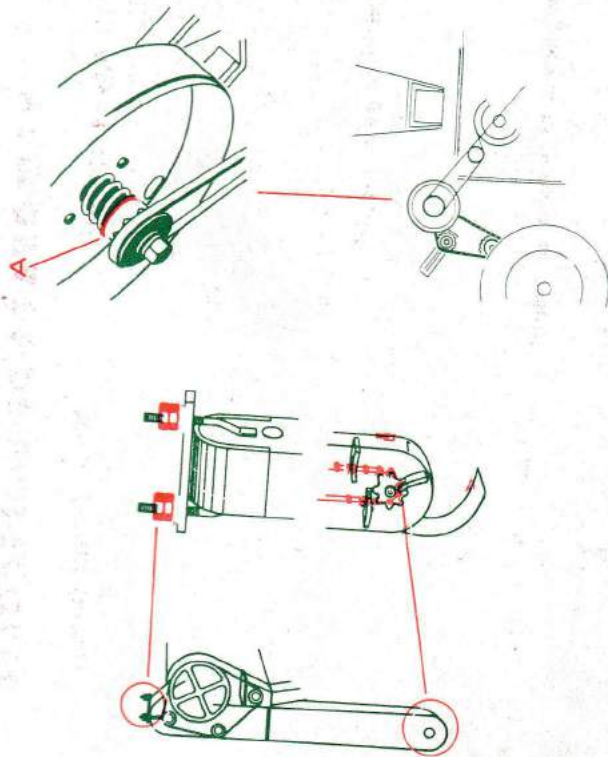
si le débrayage se déclenche trop facilement.

Vous devez faire:

Ouvrir la trappe au bas de l'élévateur et contrôler la tension des chaînes. Resserrer les écrous se trouvant sur la partie supérieure des élévateurs.

Eloigner les corps étrangers ou les obstructions. Contrôler si les chaînes d'élévateur et les secoueurs ont une marche normale, en tournant à la main la poulie du tambour de dégagement.

Poser, selon besoin, les rondelles A livrées avec la machine et se trouvant dans la caisse à outils.



TRIEUR ET ENSACHAGE

Le trieur rotatif
nettoie les grains reçus de l'élévateur à grains.

L'ensacheur
(côté gauche de la machine) contient les grains nettoyés.

L'ensacheur à déchets
(côté droit de la machine) déverse les grains cassés, graines de verdure et autres saletés.



Trieur
et
Ensacheur

et presse
de réglage

Tableau
de réglage

Caractéristi-
ques

Indications
importantes

Entretien

Plan
de graissage

TRIAGE ET ENSACHAGE

Vous devez savoir:

Le trieur rotatif

est livré selon désir avec trous de 2,5x25 mm ou de 2x25 mm. Il peut-être livré comme accessoire avec trous de 1,7x25 mm.

Il est recommandé de tenir le cylindre propre, particulièrement si la récolte est humide. Démonter le cylindre pour le nettoyer.

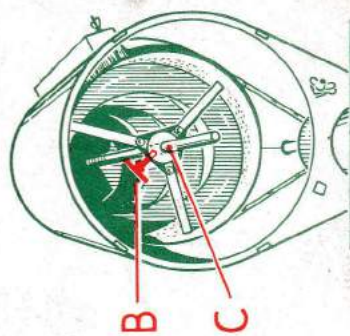
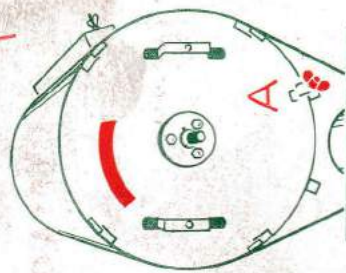
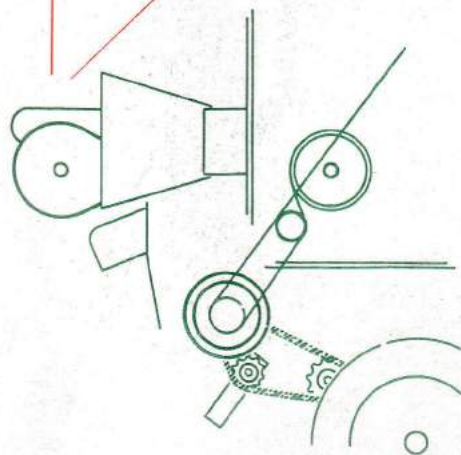
La chaîne de commande

doit être huilée chaque jour et la tension contrôlée.

Vous devez faire:

Démontage: Dévisser l'écrou à oreilles A, tourner le couvercle vers la droite et tirer. Dévisser l'écrou à oreilles B et enlever le trieur rotatif.

Montage: Glisser le cylindre sur l'arbre jusqu'en butée. Serrer l'écrou à oreilles B directement derrière le trou C. Replacer le couvercle.



CHEMINEMENT DE LA PAILLE



Le tambour de dégagement

se trouve derrière le batteur. Il freine la paille et la partage sur les secoueurs.

Les secoueurs

transportent la paille vers l'arrière. Les grains se trouvant encore dans la paille sont secoués et ramenés au récepteur à grains du coffre de nettoyage. De là ils seront nettoyés et suivent le même chemin que les grains tombés du contrebatteur.

LA PRESSE A PAILLE 656



L'alimentation forcée rotative

amène la paille provenant des secoueurs sous le piston de la presse.

Le piston

presse la paille dans le canal où elle sera liée et transportée sur la glissière.

LA PRESSE A PAILLE 656

Vous devez savoir:

Graisse ou peinture

Avant la mise en marche, enlever toutes traces de graisse ou de peinture se trouvant sur le bec-noueur et sur le reteneur de ficelle. Graisser la presse suivant le plan de graissage.

Presse et lieu

sont réglés à la sortie de l'usine. Par contre la mise au point de la largeur et du serrage des balles doit être faite.

Vous devez faire:

Mise au point de la largeur des balles: au moyen de la vis A.

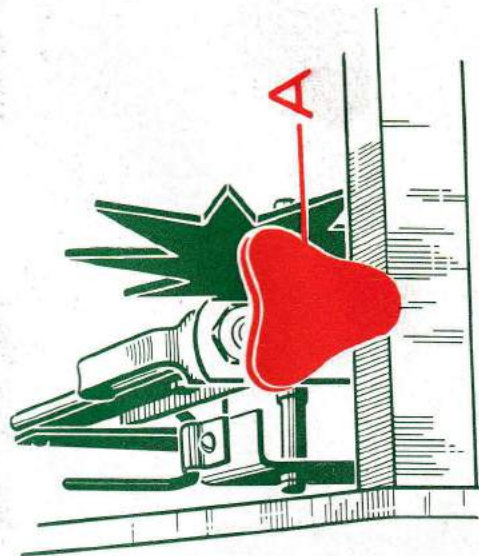
Tourner vers la gauche: les balles seront plus grosses.

Tourner vers la droite: les balles seront plus petites.

Mise au point du serrage des balles: au moyen de la glissière.

Faiblement inclinée: balles lâches.

Fortement inclinée: balles serrées.



LA PRESSE A PAILLE 656

Vous devez savoir:

La glissière

est rallongée par 2 tubes qui servent à déposer les balles sur le côté de la presse. Les extrémités libres indiquent le côté où les balles tomberont.

Vous devez faire:

Déposer à gauche placer le long tube dans le côté droit de la glissière, le plus court dans le côté gauche de la glissière.

Déposer à droite

placer l'autre extrémité du long tube dans le côté gauche de la glissière, l'autre extrémité du plus court tube dans le côté droit de la glissière.

Le piston à paille peut se déformer

si après plusieurs jours d'arrêt de travail, il doit pousser la paille restée dans le canal, car elle aura gonflé par l'humidité et sera coincée dans le canal.

Pour cette raison, avant la mise en marche, enlever la paille restée dans le canal.

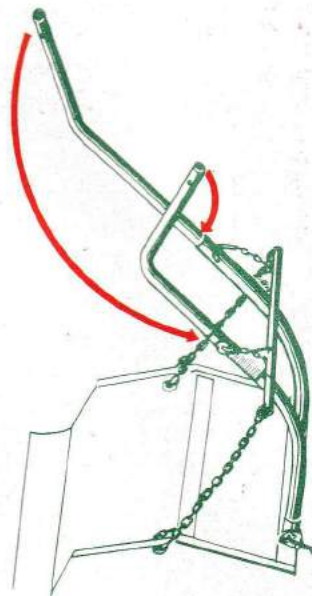


Tableau
de réglage

Caractéristi-
ques

Indications
importantes

Entretien

Plan
de graissage

LA PRESSE A PAILLE 656

Vous devez savoir:

Avant de commencer le travail
embrayer le déclencheur et baisser la glissière. Ne tourner la poulie de commande de la presse que dans le sens des aiguilles d'une montre.

Mise en place de la ficelle
utiliser de la ficelle de bonne qualité.

Tension de la ficelle

est réglable selon besoin au moyen du tendeur à ficelle placé sur la boîte à ficelle.

Pour enfiler la ficelle

dans le noueur, déclencher la commande du noueur et tourner à la main la poulie de commande de la presse dans le sens des aiguilles d'une montre.

Vous devez faire:

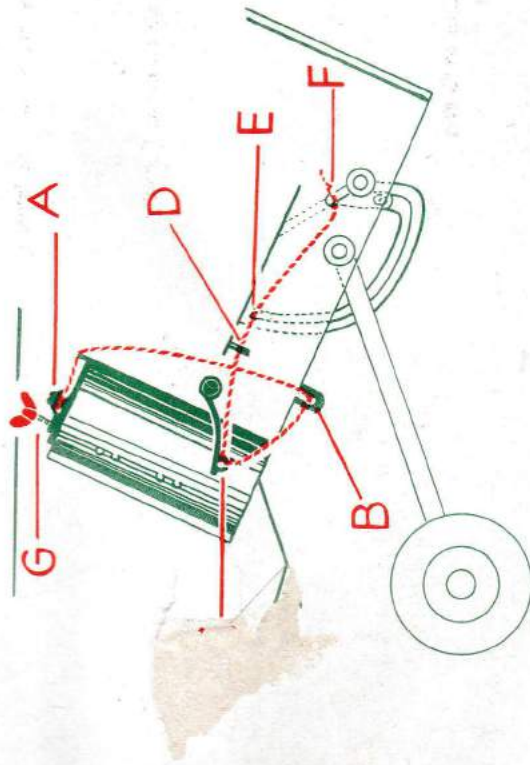
Embrayer le déclencheur:
Placer le levier d'embrayage sur «Ein».

Débrayer le déclencheur:
Placer le levier d'embrayage sur «Aus».

Mise en place de la ficelle:
Passer la ficelle au travers de l'œillet à ficelle A, puis au travers du ressort tendeur B, puis dans l'anneau du ressort tendeur C. De là, au travers de l'œillet D dans le trou de l'aiguille E, et attacher l'extrémité libre à l'arbre de l'aiguille.

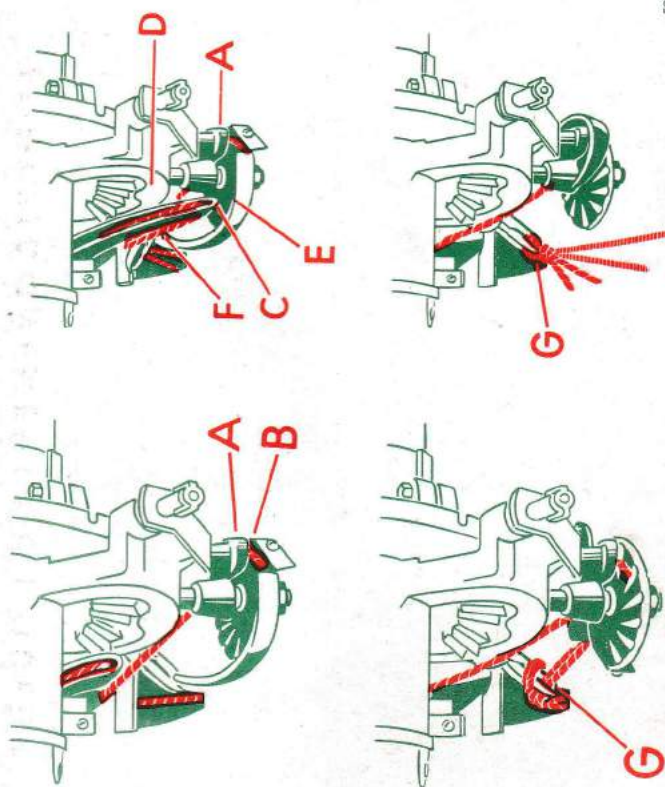
Réglage de la tension:
Ecrou à oreilles G, tourner vers la gauche: ficelle relâchée.
Ecrou à oreille G tourner vers la droite: ficelle tendue.

Déclenchement de la commande du noueur: tourner avec la main la roue dentée se trouvant à la sortie du canal.



FONCTIONNEMENT DU NOUEUR

1. Le reteneur de ficelle A maintient la ficelle sur le disque B.
2. L'aiguille C glisse le long du bâti du noueur D. La pointe de l'aiguille, dans sa position la plus avancée, reste distante de 8 à 10 mm de la face E du disque reteneur de ficelle B. La pointe F du disque reteneur de ficelle accroche la ficelle amenée par l'aiguille et l'amène sous le reteneur A en passant sous l'aiguille.
3. Le bec-noueur G, en tournant, saisit les deux ficelles et se referme. Le reteneur de ficelle a continué de tourner et en même temps libéré l'ancienne ficelle. La nouvelle ficelle sera peu-après coupée par le coupe-ficelle.
4. La balle en avançant fait sortir le nœud du bec-noueur et forme le nœud.



PANNES PENDANT L'OPERATION DE NOUAGE

Pannes:

La ficelle inférieure échappe prématurément du reteneur de ficelle de sorte qu'elle ne peut-être serrée par le bec-nœur.

Remède:

Resserer le reteneur de ficelle. Un demi-tour de l'écrou à oreilles D suffit la plupart du temps. Desserrer un peu le tendeur de ficelle E se trouvant sur la boîte à ficelle. Le ressort tendeur de ficelle doit, après l'opération, reprendre sa position, c'est à dire presque verticale.

Des fibres et morceaux de ficelle se sont accumulés autour du reteneur de ficelle.

Déserrer un peu le reteneur de ficelle en desserrant l'écrou à oreilles, enlever les fibres et débris de ficelle coincés entre le reteneur et le disque.

Attention! Ficelle de mauvaise qualité s'effile facilement.



PANNES PENDANT L'OPERATION DE NOUAGE

Pannes:

Les bouts du nœud sont trop courts: le nœud se défait.

Remède:

Augmenter la pression de la langue du bec-noueur en resserrant légèrement l'écrou F.

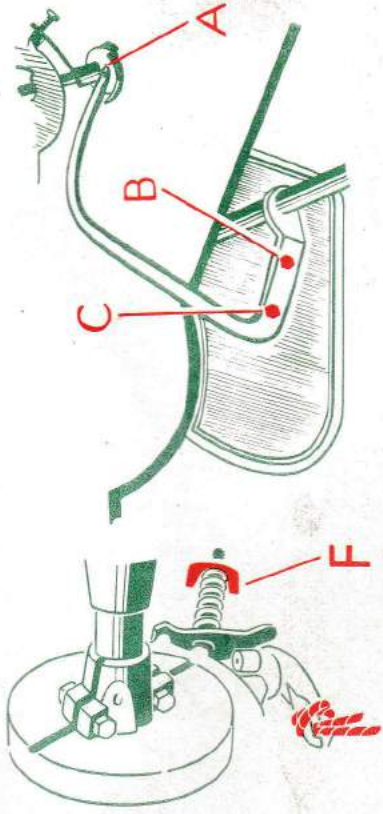
Enlever les saletés se trouvant dans le bec-noueur.

La distance entre l'aiguille et le disque reteneur de ficelle a varié.

Amener l'aiguille dans sa position la plus avancée. Desserrer la vis B. Régler la vis excentrique C de manière que la pointe de l'aiguille se trouve à 8—10 mm du disque reteneur de ficelle. Resserrer les deux vis.

La distance latérale entre le côté de l'aiguille et le bâti du noueur a varié.

Redresser l'aiguille de manière que son côté frotte légèrement sur le bâti du noueur.



ENTRETIEN DE LA PRESSE

Vous devez savoir:

Les 2 chaînes doivent être, toutes les 50 heures de travail, trempées dans un bain de Gas-oil et nettoyées. Ensuite tremper les chaînes dans un bain d'huile bien les faire bouillir dans du suif. Au remontage des chaînes faire absolument attention aux repères.

Hivernage de la presse

Pour l'hivernage de la presse graisser toutes les pièces non-peintes (principalement le noueur) de manière qu'elles ne rouillent pas.

Vous devez faire:

Comment poser les chaînes

1. Tourner la grande roue dentée de manière que le repère soit en face de l'index. Le piston est alors dans sa position la plus basse. La bielle du piston et la bielle d'alimentation devant alors se couvrir.
2. Tourner le disque de déclenchement de manière que le repère soit en face d'index.
3. Déserrer les tendeurs de chaîne.
4. Mettre en place la chaîne de commande.
5. Mettre en place la chaîne du noueur.
6. Poser le maillon de fermeture, toujours en direction du sens de marche de la chaîne. Tendre ensuite légèrement la chaîne et bloquer les tendeurs de chaîne.

Contrôler si les repères sont en face de l'index.

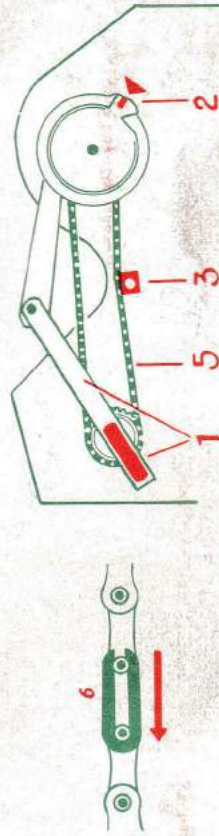
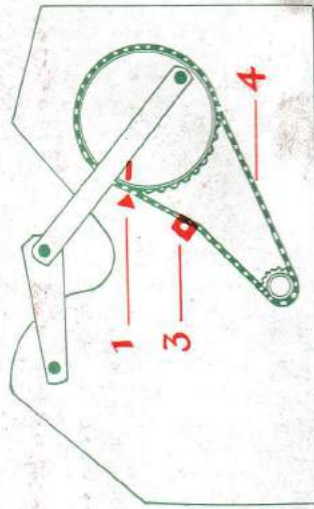


Tableau
de réglage

Caractéristi-
ques

Indications
importantes

Entretien

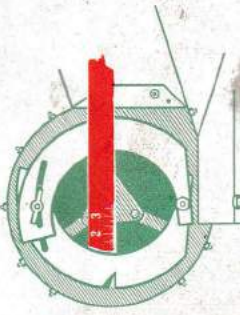
Plan
de graissage

TABEAU DE REGLAGE DU CONTRE-BATTEUR SELON LES RECOLTES

Réglage de base	Pignon du batteur, nombre de dents		Ouvertures du contre-batteur mm	
	normal	très sec	avant	arrière
Orge d'hiver	17	19	12	5
Orge d'été	19	19	12	*
Blé	19	19	12	*
Seigle	19	19	12	*
Avoine	19	19	12	*
Haricots	29	45	18	*
Pois	29	45	18	*
Colza	22	25	garde ouvert	*
Trèfle	17	17	3	*
Graminées	17	19	8	*

* Ne régler seulement qu'en cas particulier

TABEAU DE REGLAGE DU VENTILATEUR SELON LES RECOLTES

Réglage de base	Réglage des volets d'ad- mission d'air	Réglage du volet de sortie haut 12 mm du haut bas 16 mm du haut	Grille inférieure mm
Orge d'hiver	ouverts		12
Orge d'été	ouverts		12
Blé	ouverts		12
Seigle	ouverts		12
Avoine	les 4 volets fer- més de 1-1/4cm		16
Haricots	ouverts		16
Pois	ouverts		12
Colza	les 4 volets fermés de 2 cm		3-6
Trèfle	les 4 volets fermés de 2 cm		3-6
Graminées	les 4 volets fermés		8-12

CARACTERISTIQUES

Moteur:

Fabricant: Volkswagen
Type: 4 Cylindres, 4 temps,
Alésage: 77 mm, course: 64 mm, cylindre 1192 cm³
Taux de compression: 6,6 à 1
Régime (constant par régulateur): 2650 tours/minute
Puissance au frein (constante) 22 CV
Consommation (en cours de travail) 4—5 litres à l'heure
Alimentation: par pompe
Contenance du réservoir: 50 litres
Carburant: Essence
Carburateur: Solex inversé
Filtre à air du carburateur: à bain d'huile
Graissage: sous pression par pompe à engrenages
Contenance d'huile: 2,5 litres d'huile à moteurs SAE 20 HD
Refroidissement de l'huile: par radiateur d'huile placé dans le courant d'air de la soufflerie.
Refroidissement de la culasse: Refroidissement à air par ventilateur radial, entraîné par courroie trapézoïdale
Régime du ventilateur: 5300 tours/minute
Débit du ventilateur de refroidissement: 400 litres/seconde

CARACTERISTIQUES

Equipment électrique:

Distributeur: Bosch VJ 4 BR 8 mK
Bobine: Bosch TE 6 A 3
Bougies: Bosch B 225 T 1, Beru 225/14 U 2
Ecartement des électrodes: 0,6 à 0,7 mm
Ecartement des contacts: 0,4 mm
Démarreur: Démarreur électrique Bosch EED 04/6 L 4
Dynamo: Bosch LJ/REF 160/6/2500 L'17
Régulateur: Centrifuge, Ets. Heinzmann, Stuttgart
Huile pour régulateur: Huile à moteurs SAE 20 HD
Bouton du démarreur: Hella 7841
Lampes de contrôle (Tableau de bord): Osram 10/3795 6 V 1,5 W
Fusibles: 8 Ampères

CARACTERISTIQUES

Transmission et machine:

Largeur de coupe: 1,75 m
 Hauteur de coupe: minima 0,05 m, maxima 0,60 m
 Longueur hors tout: sans presse 5,80 m, avec presse sans glissière 6,70 m, avec glissière 8,00 m
 Largeur avec bâton diviseur rentré 2,24 m
 avec diviseur sorti 2,90 m
 Hauteur: 2,35 m
 Voie avant 1,52 m, arrière 1,21 m
 Empattement 2,21 m
 Pneus avant 7 x 24 AS ou 8 x 24 AS, arrière 4 x 15
 Pression de gonflage: AV gauche 2 kg/cm², AV droit 1,5 kg/cm², AR: 2 kg/cm².
 Boîte de vitesses: Fabricant Getrag
 Boîte de vitesse: 3 vitesses avant, 1 vitesse arrière
 Contenance: 2,5 litres d'huile SAE 90
 Vitesse sur route: 1ère 1,7 à 3,9 km/h
 2ème 2,8 à 6,4 km/h
 3ème 7,5 à 16,5 km/h
 Marche arrière 5,6 à 12,5 km/h

CARACTERISTIQUES

Poids:

Machine en ordre de marche sans presse et sans diviseur supplémentaire 1507 kg
 avec presse à paille 1700 kg

Batteur: Largeur 0,60 m, ϕ 0,45 m

Régime avec roue pignon de:

17 dents	1250 tours/minute
19 dents	1105 tours/minute
22 dents	950 tours/minute
25 dents	830 tours/minute
29 dents	720 tours/minute
34 dents	615 tours/minute
45 dents	465 tours/minute

Régime du tambour de dégagement: 950 tours/minute

Régime du vilebrequin des secoueurs: 180 à 200 tours/minute

Indications
importantes

Entretien

Plan
de graissage

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Tenez-vous à l'écart des transmissions pendant la marche.

Arrêter la machine pour régler ou pour graisser.

Ne jamais travailler sous la machine lorsque le moteur tourne.

Il n'y a pas de pertes de grains,

lorsque la machine est réglée convenablement.

Pertes de grains provenant des secoueurs

Nettoyer le contre-batteur ou les grilles des secoueurs.

Pertes de grains provenant du coffre de nettoyage

Mauvais réglage de la ventilation ou bien grille supérieure bouchée.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Quand commencer le moissonnage?

Une moissonneuse-batteuse n'est pas une lieuse: ne pas craindre d'attendre la maturité complète de la récolte pour commencer le travail.

Contrôler le réglage

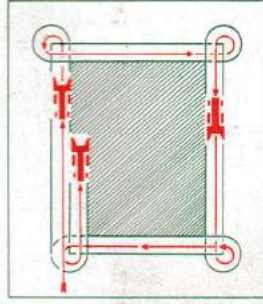
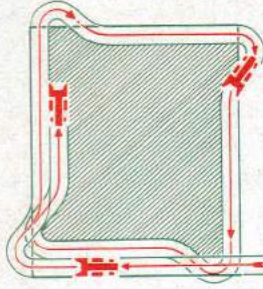
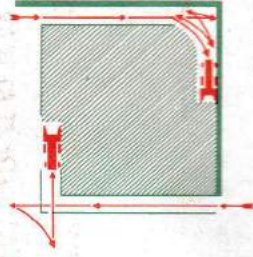
de la vitesse de rotation des rabatteurs, du régime du batteur, des ouvertures du contre-batteur et de la ventilation (débit et orientation). Monter la grille inférieure adaptée au travail.

Comment manœuvrer correctement

Le tablier de coupe se trouvant à l'avant de la machine, il n'est pas nécessaire de moissonner avant de commencer le travail avec la moissonneuse-batteuse. La place nécessaire pour tourner sera moissonnée à l'aide de quelques manœuvres de marche avant et arrière. La largeur de coupe doit être utilisée au maximum. Ceci évite que les éteules soient de nouveau coupées es que des petits morceaux de paille se trouvent dans la récolte, ce qui surcharge le coffre de nettoyage. Éviter de laisser trop longtemps tourner à vide.

De cette manière

vous manœuvrerez
correctement



ENTRETIEN DU MOTEUR

Vous devez savoir:

Se reporter à la notice d'entretien du moteur.

Recommandations particulières

Changer l'huile du filtre à air chaque jour (huile pour moteur SAE 20).

Secouer le sac à poussière du filtre à air, plusieurs fois par jour.

Nettoyer plusieurs fois par jour, le préfiltre, le moteur étant arrêté, ceci évitera que le radiateur du moteur se détériore.

Renouvellement de l'huile

Pendant la période de rodage changer l'huile après 10 heures de travail puis après 30 heures. En conditions normales toutes les 50 heures de travail.

A chaque renouvellement de l'huile nettoyer le filtre.

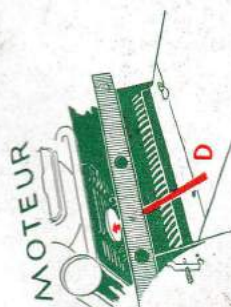
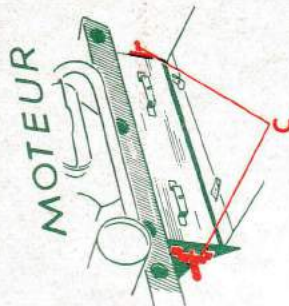
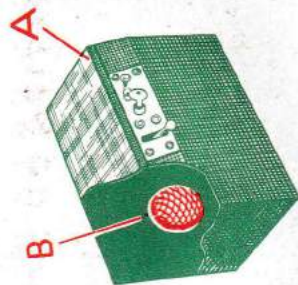
76

Vous devez faire:

Enlever le couvercle A du pré-filtre.
Nettoyer la grille B.

Nettoyage du filtre

Abaisser le tablier de coupe, déverrouiller le couvercle en tirant sur les étriers C côté gauche et droit du caisson. Dévisser le filtre D en passant par le trou se trouvant dans le caisson.



77

Entretien

Plan
de graissage

ENTRETIEN DE LA MACHINE

Vous devez savoir:

Graisser la machine en observant le plan de graissage.

Faire attention pendant le graissage de ne jamais mettre de la graisse ou de l'huile sur les courroies.

Nettoyer chaque jour avant de commencer le travail:

Contre-batteur, secoueurs, récepteur à grains, grilles supérieure et inférieure, élévateurs et presse à paille. Contrôler la tension des chaînes et courroies.

Toutes les 50 heures de travail:

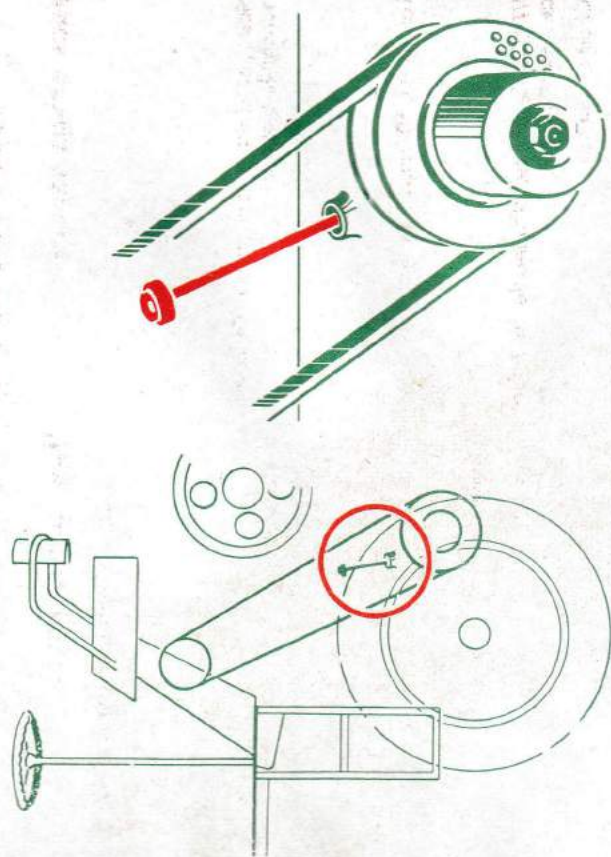
Démonter les chaînes, les nettoyer dans du pétrole et les placer pendant 12 heures dans un bain d'huile.

Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesses.

Chaque année

Changer l'huile de la boîte de vitesses.

78



79

Démontage et entretien des chaînes:

Déserrer le pignon tendeur. Ouvrir les attaches rapides. Démonter les chaînes et les nettoyer dans du pétrole, puis les placer une 1/2 heure durant, excepté les chaînes des élévateurs, dans de l'huile à boîte de vitesse ou dans du suif de bœuf fondu. Laisser refroidir à la température de la main. Retirer les chaînes et laisser égoutter. Les remettre en place en montant l'attache rapide avec le côté fermé dans le sens de marche de la chaîne.

Retirer la jauge.

ENTRETIEN DE LA MACHINE

Vous devez savoir:

Batterie

Tenir la batterie toujours propre et la protéger contre l'humidité.

Vous devez faire:

Graisser les électrodes avec de la graisse sans acide et ne se laissant pas dissoudre par de l'acide. Contrôler le niveau de l'acide, remplir avec de l'eau distillée.

Le remisage de la machine pour l'hiver.

DEMANDE UNE ATTENTION PARTICULIERE.

Protéger votre machine contre les attaques de l'hiver et la remettre pour le mieux dans un bâtiment sec.

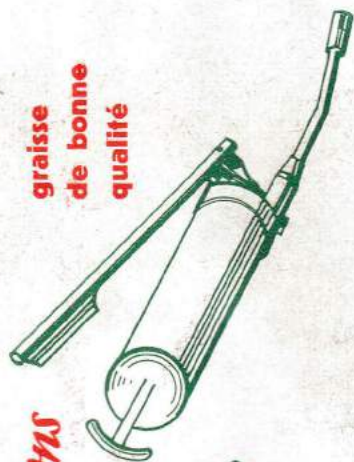
Hivernage

Se reporter à la notice d'entretien du moteur. Détendre toutes les courroies, et si possibles les démonter et les stocker dans un local sombre, frais et sec. Démonter les chaînes. Les chaînes d'élévateurs seront graissées. Les chaînes de commande du batteur et du trieur rotatif seront lavées au pétrole, et placées dans l'huile. Graisser la barre de coupe et la lame. Nettoyer la machine. Graisser ou huiler toutes les pièces non-peintes. Mettre la machine sur cales pour soulager les pneumatiques. Stocker la batterie chez un spécialiste.

Nous vous recommandons

pour

GRAISSER



graisse
de bonne
qualité

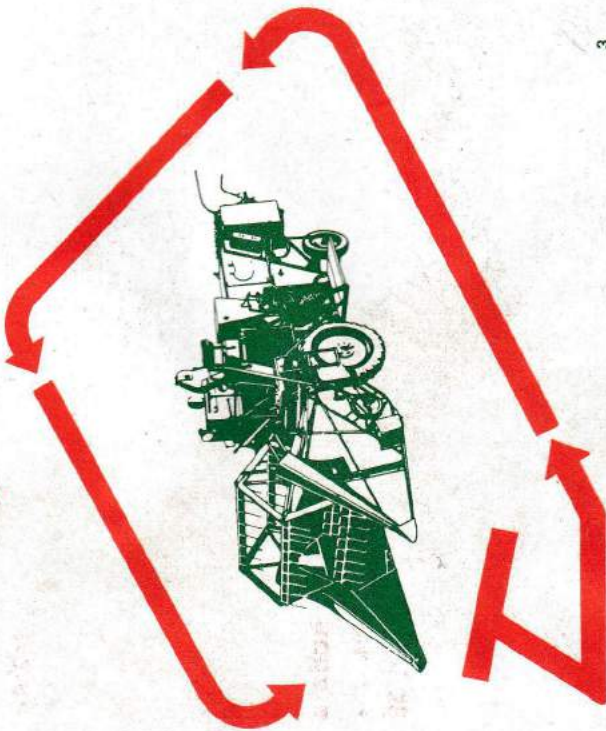
pour

HUILER



huile à
moteur
SAE 20

Faites ce chemin



Toutes
les



5

heures
de
travail

10

heures
de
travail

50

heures
de
travail

Toutes les 5 heures de travail

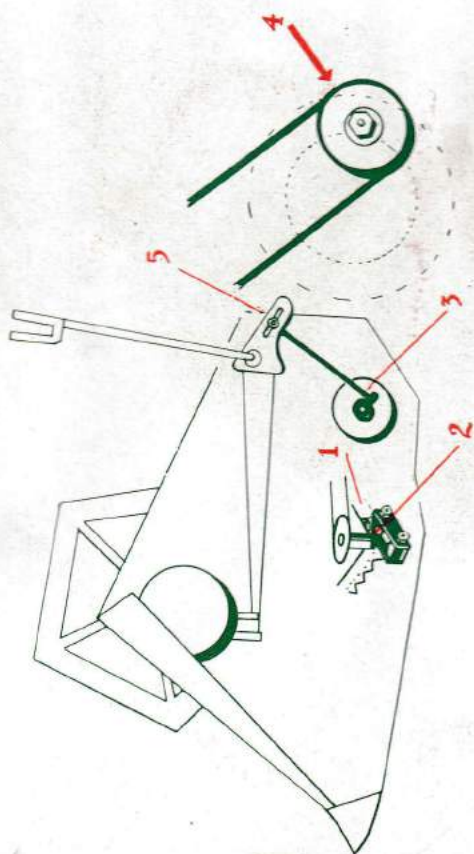
Côté gauche de la machine

Endroits à graisser:

- | | | |
|---|-----------|-----------------------------------|
| 1 | 1 endroit | Manivelle de commande de la lame |
| 2 | 1 endroit | Coulisseau de commande de la lame |
| 3 | 1 endroit | Bielle des rabatteurs |
| 4 | 1 endroit | Poulie sur boîte de vitesses |

Endroit à huiler:

- | | | |
|---|-----------|-----------------------|
| 5 | 1 endroit | Bielle des rabatteurs |
|---|-----------|-----------------------|



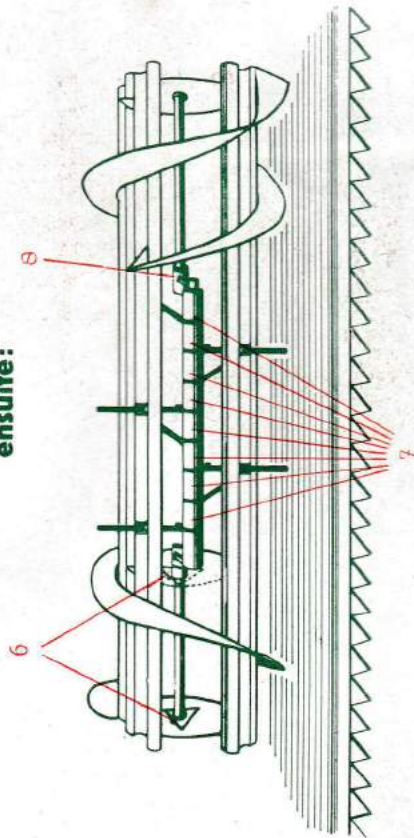
5
heures
de
travail

10
heures
de
travail

50
heures
de
travail

**En premier lieu les endroits
à graisser toutes les 5 heures de travail**

ensuite:



Toutes les 10 heures de travail

Vis sans fin d'alimentation

Endroits à graisser:

- | | | |
|---|------------|---|
| 6 | 2 endroits | Palier de la vis sans fin |
| 7 | 8 endroits | Doigts excentriques |
| 8 | 1 endroit | Palier de la vis sans fin sur l'arbre excentrique |

10

heures
de
travail

50

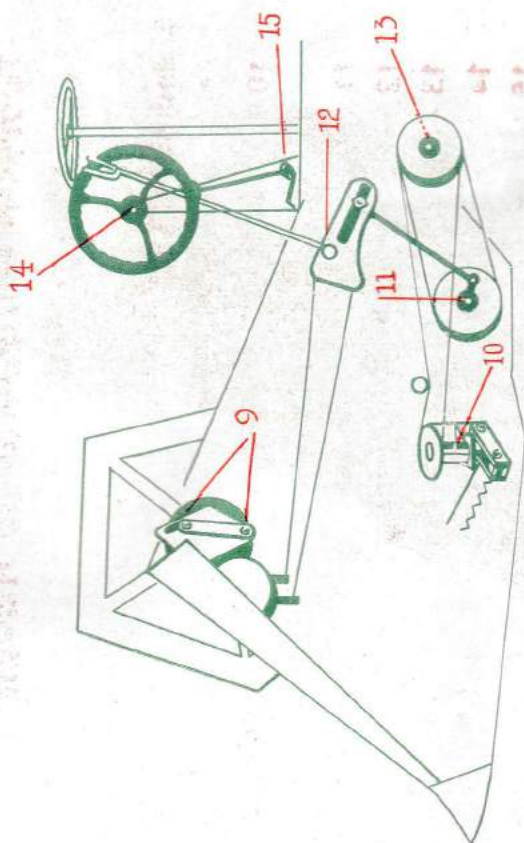
heures
de
travail

Toutes les 10 heures de travail

Côté gauche de la machine

Endroits à graisser :

9	2 endroits	Excentrique pour rabatteurs
10	1 endroit	Palier de la manivelle de commande de lame
11	1 endroit	Palier de la vis fin côté gauche
12	2 endroits	Débrayage des rabatteurs
13	1 endroit	Arbre du tambour entraineur
14	1 endroit	Volant de relevage du tablier
15	1 endroit	Levier de déclenchement du relevage

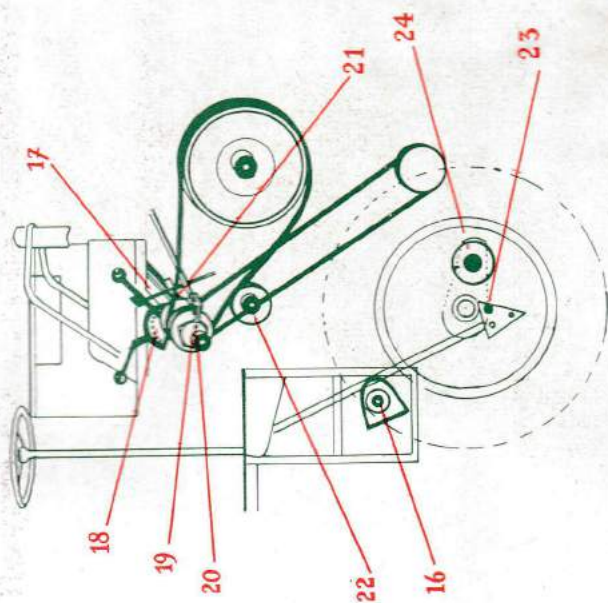


Toutes les 10 heures de travail

Côté gauche de la machine

Endroits à graisser:

16	1 endroit	Arbre du tambour engreneur
17	1 endroit	Arbre du moteur (haut)
18	1 endroit	Levier du variateur
19	1 endroit	Poulie du moteur
20	1 endroit	Palier de réglage
21	1 endroit	Levier du mécanisme de battage
22	1 endroit	Poulie tendeur
23	1 endroit	Levier de direction
24	1 endroit	Palier de l'arbre de commande



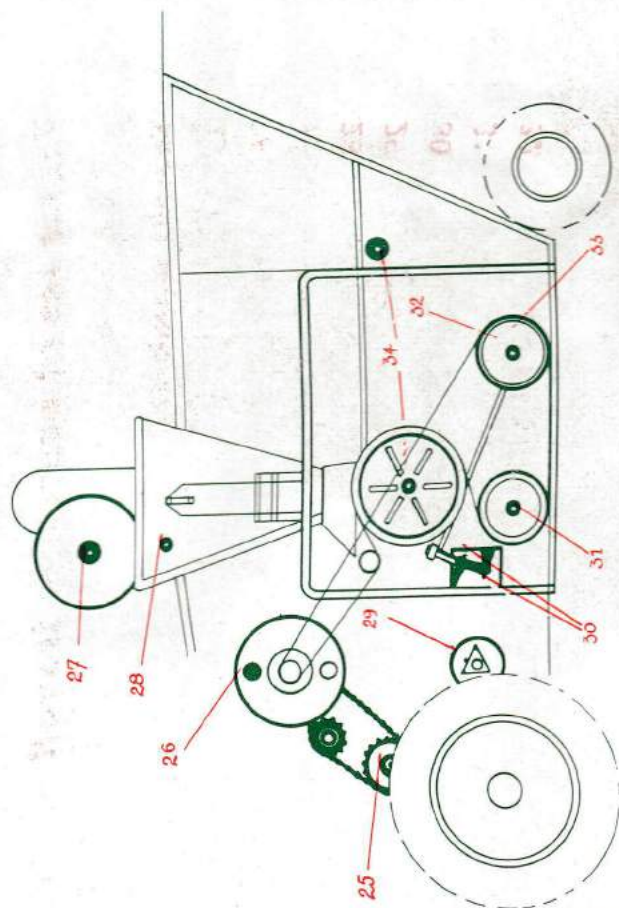
Toutes les 10 heures de travail

Côté gauche de la machine

Endroits à graisser:

25	1 endroit	Batteur côté gauche
26	1 endroit	Tambour de dégagement
27	1 endroit	Trieur rotatif
28	1 endroit	Vis sans fin du grain
29	1 endroit	Palier du ventilateur
30	2 endroits	Leviers du coffre de nettoyage
31	1 endroit	Vis sans fin de transport du grain
32	1 endroit	Vis sans fin à otos
33	1 endroit	Excentrique du coffre de nettoyage
34	2 endroits	Arbre des secoueurs

50
heures
de
travail

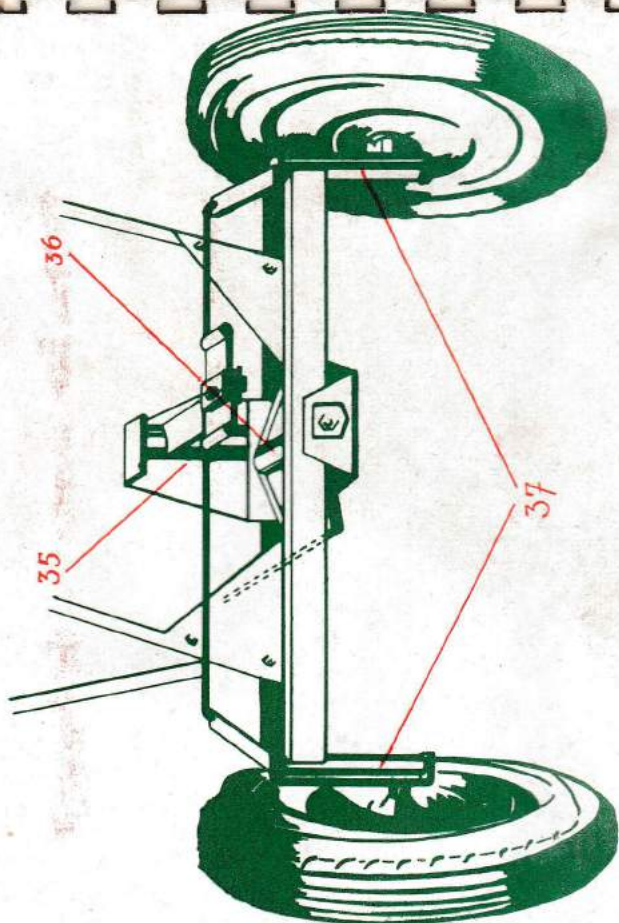


Toutes les 10 heures de travail

Côté arrière de la machine

Endroits à graisser:

- | | | |
|----|------------|-------------------------------|
| 35 | 1 endroit | Levier de direction |
| 36 | 1 endroit | Axe de pivot du train arrière |
| 37 | 2 endroits | Fusées |

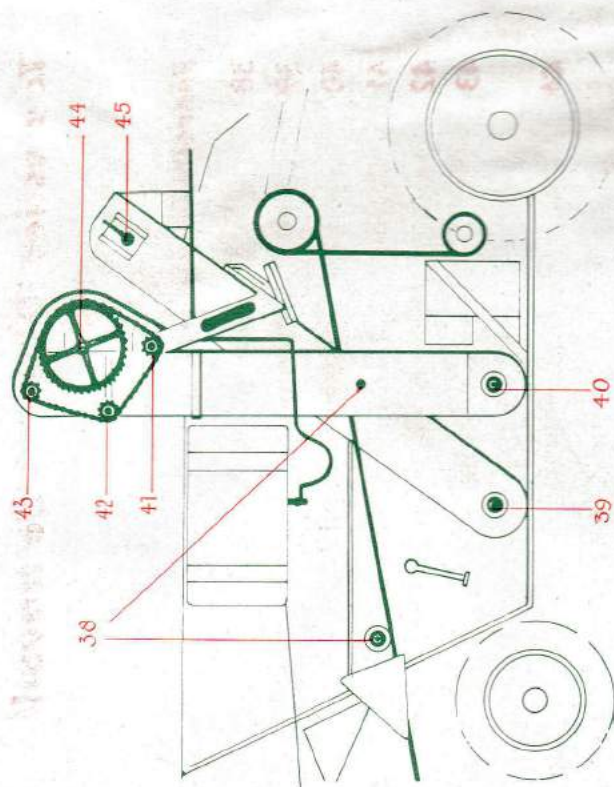


Toutes les 10 heures de travail

Côté gauche de la machine

Endroits à graisser:

38	2 endroits	Arbre des secoueurs
39	1 endroit	Vis sans fin à otons
40	1 endroit	Vis sans fin à grain
41	1 endroit	Vis sans fin supérieure
42	1 endroit	Pignon tendeur sur trieur
43	2 endroits	Axe supérieur de l'élevateur à grains
44	1 endroit	Trieur rotatif
45	2 endroits	Axe supérieur de l'élevateur à otons

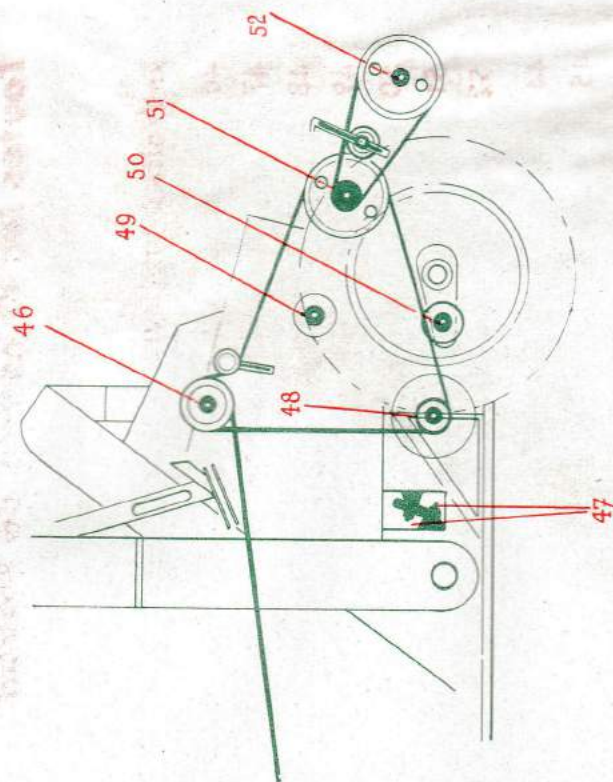


Toutes les 10 heures de travail

Côté droit de la machine

Endroits à graisser:

46	1 endroit	Tambour de dégagement
47	2 endroits	Leviers du coffre de nettoyage
48	1 endroit	Palier du ventilateur
49	1 endroit	Batteur
50	1 endroit	Palier de l'arbre entraineur
51	1 endroit	Tambour engreneur
52	1 endroit	Tambour d'alimentation



Toutes les 10 heures de travail

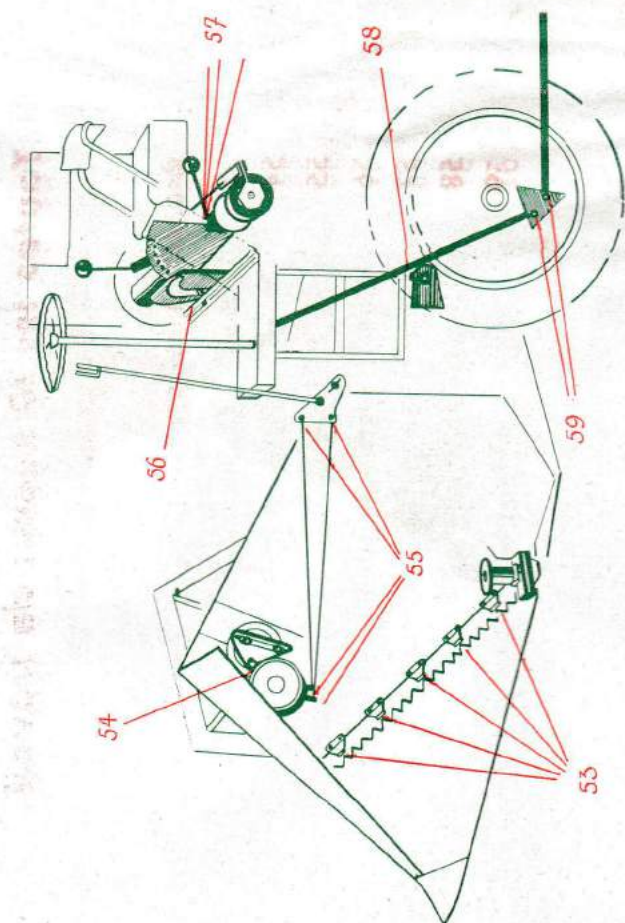
Côté gauche de la machine

Endroits à huiler:

- | | | |
|----|------------|----------------------------------|
| 53 | 5 endroits | Guides de lame |
| 54 | 1 endroit | Excentrique des rabatteurs |
| 55 | 4 endroits | Tiges de commande des rabatteurs |
| 56 | 1 endroit | Galet du secteur de variateur |
| 57 | 3 endroits | Levier pour mécanisme de battage |
| 58 | 1 endroit | Palier du tablier |
| 59 | 2 endroits | Levier de direction |

50
heures
de
travail

21



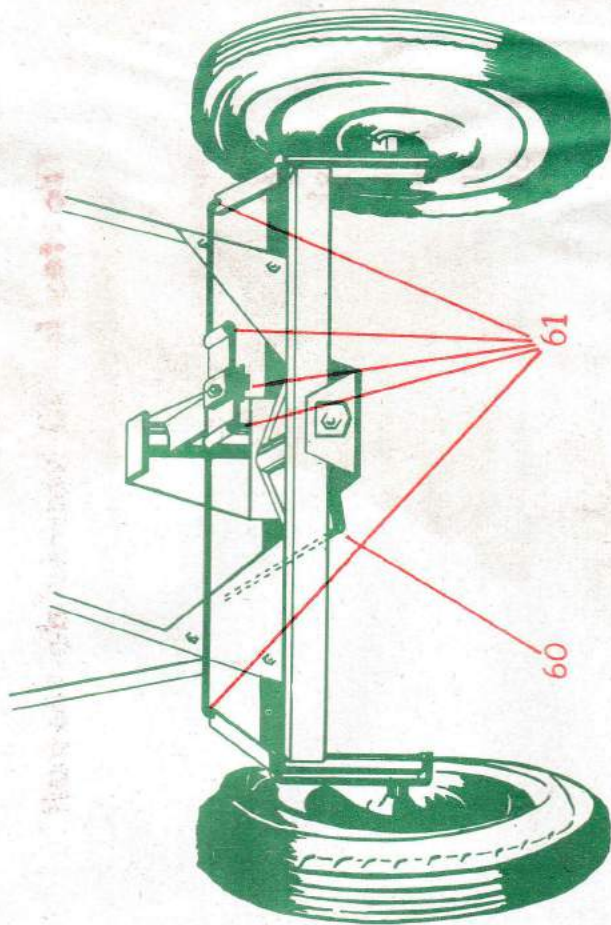
20

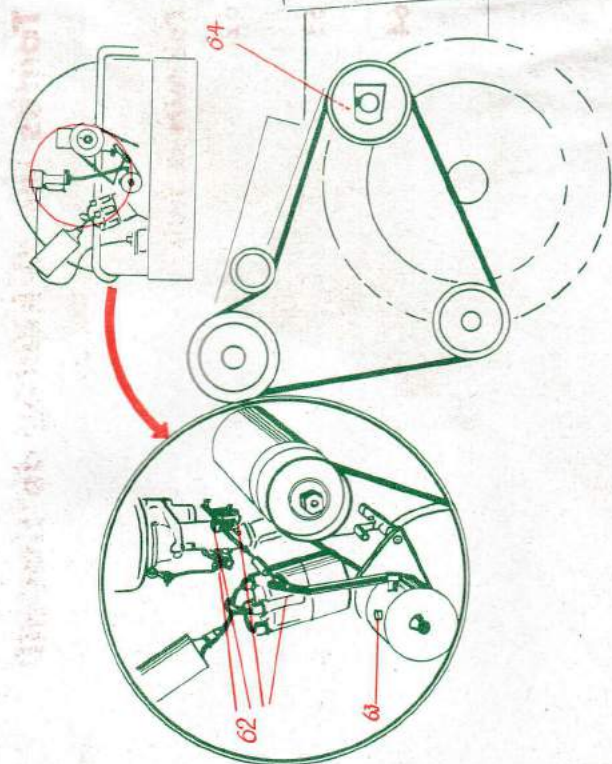
Toutes les 10 heures de travail

Côté arrière de la machine

Endroits à huiler:

- 60 1 endroit Barre de direction
- 61 5 endroits Leviers de direction





Toutes les 10 heures de travail

Côté droit de la machine

Endroits à huiler:

- | | | |
|----|------------|---|
| 62 | 4 endroits | Tringlerie de commande
(Régulateur et carburateur) |
| 63 | 1 endroit | Régulateur
(Voir notice Volkswagen) |
| 64 | 1 endroit | Palier du tablier |

Toutes les 10 heures de travail

Presse à
Paille

Côté gauche de la machine

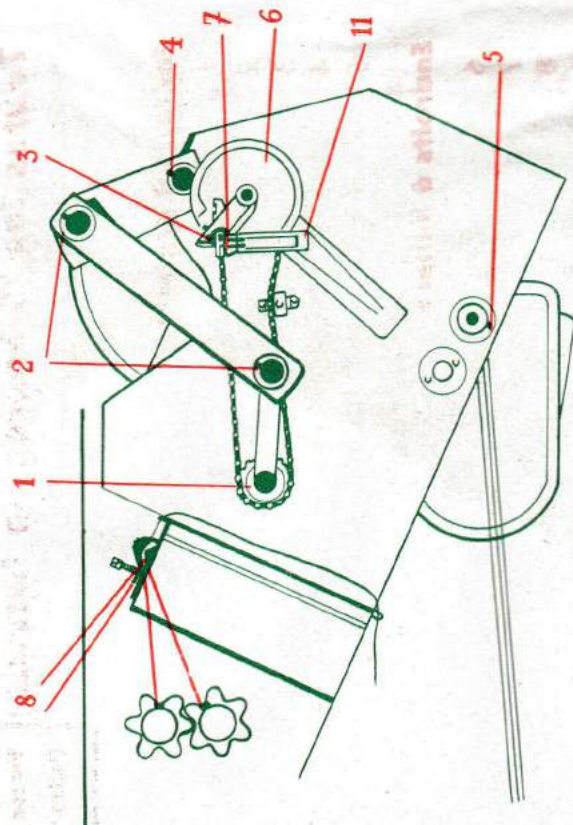
Endroits à graisser :

- 1 1 endroit Arbre d'alimentation gauche
- 2 2 endroits Bielle principale gauche
- 3 1 endroit Manivelle de déclenchement
- 4 1 endroit Palier gauche du piston
- 5 1 endroit Arbre des aiguilles gauche

Endroits à huiler :

- 6 1 endroit Glissière
- 7 1 endroit Butoir
- 8 2 endroits Tendeur de ficelle
- 11 1 endroit Axe du butoir (une goutte seulement)

20
heures
de
travail



Toutes les 10 heures de travail

Côté arrière de la machine

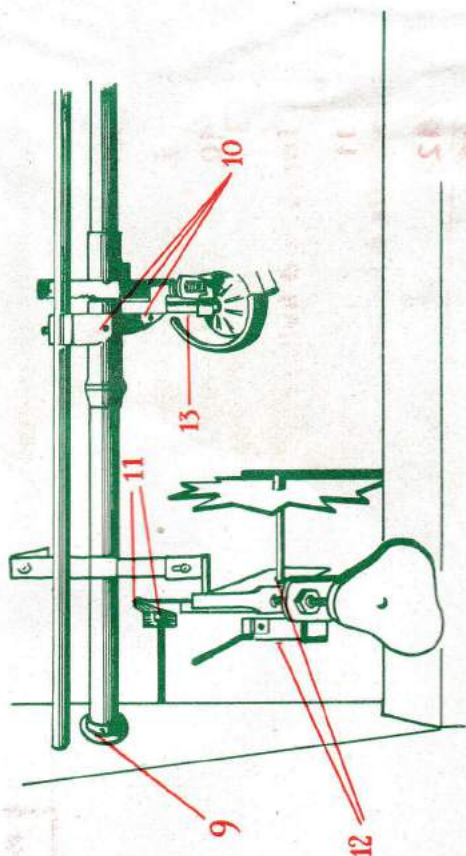
Presse à
Paille

Endroits à graisser:

- 9 1 endroit Arbre du noueur côté gauche
- 10 3 endroits Noueur

Endroits à huiler:

- 11 2 endroits Axe du déclencheur et de la manivelle
- 12 2 endroits Roue dentée
- 13 1 endroit Axe du reteneur de ficelle



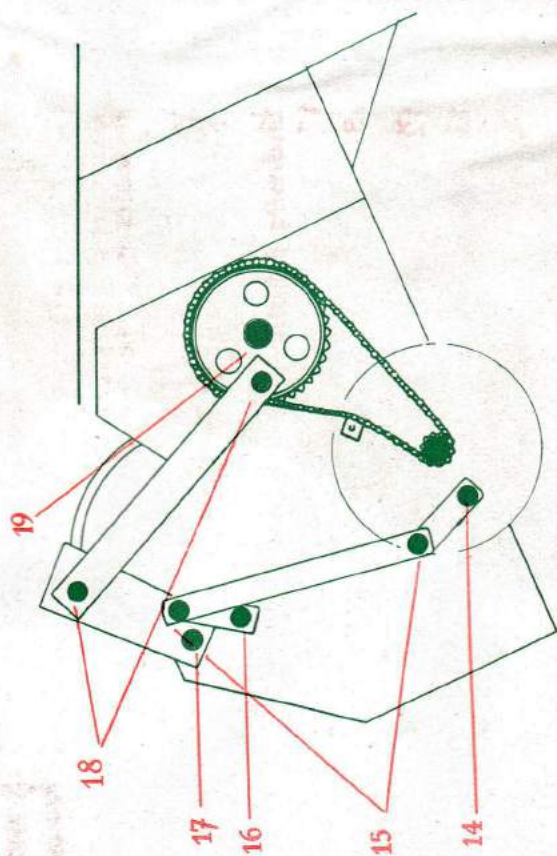
Toutes les 10 heures de travail

Presse à
Paille

Côté droit de la machine

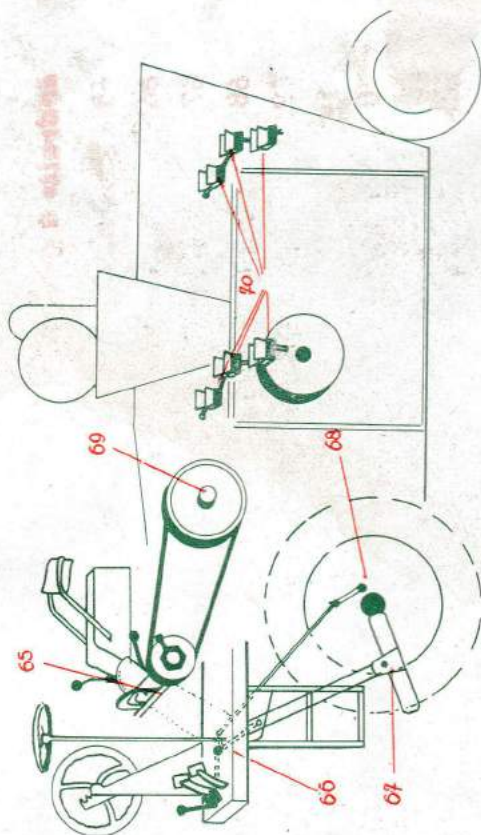
Endroits à graisser:

- | | | |
|----|------------|----------------------------------|
| 14 | 1 endroit | Arbre de l'aiguille côté droit |
| 15 | 2 endroits | Bielle de commande de l'aiguille |
| 16 | 1 endroit | Arbre du noueur droit |
| 17 | 1 endroit | Palier droit du piston |
| 18 | 2 endroits | Bielle principale droite |
| 19 | 1 endroit | Arbre d'alimentation côté droit |



**En premier les endroits
à graisser toutes les 5 et 10 heures de travail**

ensuite :



32

Toutes les 50 heures de travail

Côté gauche de la machine

Endroits à graisser :

65	1 endroit	Moyeu du secteur de variateur
66	1 endroit	Levier du frein
67	1 endroit	Crémaillère de relevage
68	1 endroit	Tringle de frein et arbre
69	1 endroit	Débrayage de sécurité du tambour de dégagement (ne pas trop graisser)
70	6 endroits	Palier des secoueurs

33

50
heures
de
travail

Toutes les 50 heures de travail

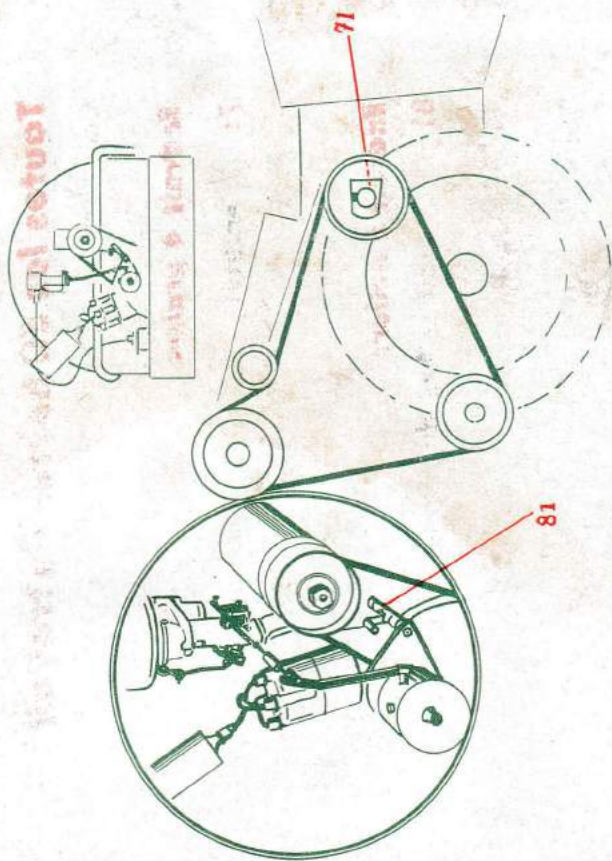
Côté droit de la machine

Endroit à graisser:

71 1 endroit Débrayage de sécurité du tambour engreneur (ne pas trop graisser)

Endroit à huiler:

81 1 endroit Axe du régulateur



Toutes les 50 heures de travail

Côté gauche de la machine

Endroits à huiler :

72	15 endroits	Rabatteurs
73	4 endroits	Axe des patins du rabatteur
74	1 endroit	Levier du changement de vitesse
75	2 endroits	Levier de blocage
76	2 endroits	Tringles de secteur
77	3 endroits	Pédale de débrayage
78	2 endroits	Arbre de la pédale de débrayage
79	4 endroits	Bielle de relevage du tablier (côté gauche et droit de la machine)
80	8 endroits	Tringlerie de commande des freins

